

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Aosta, 24 ottobre 2023

Aoste, le 24 octobre 2023

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3477 a pag. 3479

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 3480  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 3496  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 3497  
Deliberazione della Giunta e del Consiglio regionale ..... —  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3501

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 3506  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3477 à la page 3479

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 3480  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 3496  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 3497  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional .. —  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 3501

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3506  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

#### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 5 ottobre 2023, n. 19.

Modificazioni alla legge regionale 23 luglio 2010, n. 23 (Testo unico in materia di interventi economici di sostegno e promozione sociale. Abrogazione di leggi regionali).

pag. 3480

### PARTE SECONDA

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 2 ottobre 2023, n. 500.

Rinnovo, per la durata di anni trenta, in favore del Consorzio di Miglioramento Fondiario (C.M.F.) Saint-Marcel, con sede nel comune omonimo, dei diritti di derivazione d'acqua originariamente assentiti con decreto dell'Ingegnere dirigente l'ufficio del Genio civile di Aosta n. 1/1935 e con decreto del Ministro Segretario di Stato per i Lavori pubblici n. 7082/1935, con prelievi dai torrenti Saint-Marcel, ad uso irriguo ed abbeveraggio del bestiame.

pag. 3496

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

##### PRESIDENZA DELLA REGIONE

Ordinanza 29 settembre 2023, n. 7.

Emergenza Ucraina. Disposizioni urgenti di protezione civile per assicurare, sul territorio nazionale, l'accoglienza, il soccorso e l'assistenza alla popolazione in conseguenza degli accadimenti in atto nel territorio dell'Ucraina. Rimborso spese oneri sostenuti dalla Regione autonoma Valle d'Aosta e dal comune di Gressoney-Saint-Jean. Impegno e liquidazione di spesa.

pag. 3497

##### ASSESSORATO TURISMO, SPORT E COMMERCIO

Provvedimento dirigenziale 2 ottobre 2023, n. 5681.

Attribuzione, ai sensi della l.r. 33/1984 (Disciplina della

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 19 du 5 octobre 2023,

portant modification de la loi régionale n° 23 du 23 juillet 2010 (Texte unique sur les mesures économiques de soutien et de promotion sociale et abrogation de lois régionales).

page 3480

### DEUXIÈME PARTIE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 500 du 2 octobre 2023,

portant renouvellement, pour trente ans, en faveur du Consortium d'amélioration foncière *Saint-Marcel*, dont le siège est à Saint-Marcel, des droits de dériver les eaux du Saint-Marcel, à usage d'irrigation et pour l'abreuvement du bétail, reconnus par l'acte de l'ingénieur dirigeant du Bureau du génie civil d'Aoste n° 1/1935 et par le décret du ministre secrétaire d'État pour les travaux publics n° 7082/1935.

page 3496

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Ordonnance n° 7 du 29 septembre 2023,

portant dispositions urgentes en matière de protection civile visant à assurer, sur le territoire national, l'accueil, l'assistance et le secours à la population de l'Ukraine, en raison des événements en cours dans ce pays et concernant les remboursements des frais supportés par la Région autonome Vallée d'Aoste et par la Commune de Gressoney-Saint-Jean, ainsi qu'engagement et liquidation de la dépense y afférente.

page 3497

##### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS ET DU COMMERCE

Acte du dirigeant n° 5681 du 2 octobre 2023,

portant classement de l'hôtel *Sertorelli Sport Hôtel 4S* de

classificazione delle aziende alberghiere) e della DGR 615/2023, della classificazione a quattro stelle superior all'albergo all'insegna "Sertorelli Sport Hotel 4S" di Valtourneche.

pag. 3501

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

### COMUNE DI GRESSAN

Deliberazione 29 settembre 2023, n. 40.

Variante non sostanziale n. 20 al vigente P.R.G.C. concernente l'ampliamento sottozona Eg3 - Riduzione sottozona Eg6 - Modifica TAB. 1.27 e TAB. 1.30 NTA. - Esame osservazioni - Approvazione definitiva -.

pag. 3501

Deliberazione 29 settembre 2023, n. 41.

Variante non sostanziale n. 22 al vigente P.R.G.C. concernente l'ampliamento sottozona Ae6 - Riduzione sottozona Eg28 - Classificazione fabbricato sottozona Ae6 - Riduzione ambito assoggettabile a PUD sottozona Bb1\* - Implementazione degli usi e delle attività ammissibili sottozona Bd4 e Fb2\* - Individuazione di comparti di minimo sviluppo PUD e implementazione degli usi e delle attività ammissibili sottozona Fb4\* - Esame osservazioni - Approvazione definitiva -.

pag. 3503

### AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA

Avviso di sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice di n. 1 concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 3504

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### CONSORZIO ENTI LOCALI DELLA VALLE D'AOSTA (CELVA)

Deliberazione Consiglio di Amministrazione 29 settembre 2023, n. 65.

Avviso di revoca

Valtourneche dans la catégorie 4 étoiles supérieur, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Réglementation de la classification des établissements hôteliers).

page 3501

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

### COMMUNE DE GRESSAN

Délibération n° 40 du 29 septembre 2023,

portant examen des observations formulées au sujet de la variante non substantielle n° 20 du plan régulateur général communal en vigueur, relative à l'agrandissement de la sous-zone Eg3, à la réduction de la sous-zone Eg6 et à la modification des planches 1.27 et 1.30 des normes techniques d'application, ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.

page 3501

Délibération n° 41 du 29 septembre 2023,

portant examen des observations formulées au sujet de la variante non substantielle n° 22 du plan régulateur général communal en vigueur, relative à l'agrandissement de la sous-zone Ae6, à la réduction de la sous-zone Eg28, au classement d'un bâtiment dans la sous-zone Ae6, à la réduction de la partie de la sous-zone Bb1\* pouvant faire l'objet d'un plan d'urbanisme de détail (PUD), à l'augmentation des activités et des usages autorisés dans les sous-zones Bd4 et Fb2\*, à la définition des zones destinées à un développement minimum au sens du PUD relatif à la sous-zone Fb4\* et à l'augmentation des activités et des usages autorisés dans celle-ci, ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.

page 3503

### AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 3504

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### CONSORTIUM DES COLLECTIVITÉS LOCALES DE LA VALLÉE D'AOSTE

Délibération du Conseil d'administration n° 65 du 29 septembre 2023.

Avis d'annulation

della “procedura selettiva, mediante corso -concorso per esami, per l’assunzione di funzionari, con profilo professionale di specialisti per la transizione digitale – categoria/posizione D del testo unico del comparto unico della Valle d’Aosta da assegnare all’organico di: Consorzio dei Comuni della Valle d’Aosta – Bacino Imbrifero Montano (BIM), Unité des Communes valdôtaines Evançon, Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin, Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis, Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose e Unité des Communes valdôtaines Valdigne-Mont-Blanc. I posti oggetto della presente procedura sono n. 5 a tempo indeterminato e pieno e n. 2 a tempo determinato (36 mesi) e pieno”.

pag. 3506

Estratto del bando di procedura selettiva, mediante corso-concorso per esami, per l’assunzione di funzionari, con profilo professionale di specialisti per la transizione digitale – categoria/posizione D del testo unico del comparto unico della Valle d’Aosta da assegnare all’organico di: Consorzio dei Comuni della Valle d’Aosta – Bacino Imbrifero Montano (BIM), Unité des Communes valdôtaines Evançon, Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin, Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis, Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose e Unité des Communes valdôtaines Valdigne-Mont-Blanc. I posti oggetto della presente procedura sono n. 7 a tempo indeterminato e pieno.

pag. 3507

#### AZIENDA USL VALLE D’ AOSTA

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l’assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente medico appartenente all’area medica e delle specialità mediche – disciplina di Medicina Fisica e Riabilitazione, da assegnare alla S.S.D. “Recupero e Rieducazione Funzionale” presso l’Azienda USL della Valle d’Aosta.

pag. 3511

Pubblicazione della graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l’assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari veterinari appartenenti all’area di sanità animale - disciplina di Sanità Animale, da assegnare alla S.C. “Sanità Animale” presso l’Azienda USL della Valle d’Aosta.

pag. 3521

de la procédure unique de sélection, par cours-concours et sur épreuves, en vue du recrutement à temps plein de sept spécialistes de la transition numérique (catégorie D : cadres, au sens du texte unique de la convention collective de travail des collectivités et organismes du statut unique de la Vallée d’Aoste), dont cinq sous contrat à durée indéterminée et deux sous contrat à durée déterminée (trente-six mois), à affecter au Consortium des Communes de la Vallée d’Aoste faisant partie du bassin de la Doire Baltée (*Consorzio dei Comuni della Valle d’Aosta – Bacino imbrifero montano – BIM*), à l’Unité des Communes valdôtaines Evançon, à l’Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin, à l’Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis, à l’Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, à l’Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose et à l’Unité des Communes valdôtaines Valdigne-Mont-Blanc.

page 3506

Extrait de l’avis de procédure unique de sélection, par cours-concours et sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée et à temps plein de sept spécialistes de la transition numérique (catégorie D : cadres, au sens du texte unique de la convention collective de travail des collectivités et organismes du statut unique de la Vallée d’Aoste), à affecter au Consortium des Communes de la Vallée d’Aoste faisant partie du bassin de la Doire Baltée (*Consorzio dei Comuni della Valle d’Aosta – Bacino imbrifero montano – BIM*), à l’Unité des Communes valdôtaines Evançon, à l’Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin, à l’Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis, à l’Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, à l’Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose et à l’Unité des Communes valdôtaines Valdigne-Mont-Blanc.

page 3507

#### AGENCE USL DE LA VALLÉE D’AOSTE

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d’un médecin – dirigeant (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Médecine physique et rééducation »), à affecter à la structure simple départementale « Récupération et rééducation fonctionnelle », dans le cadre de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste.

page 3511

Listes d’aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux vétérinaires – dirigeants sanitaires (secteur « Santé animale » – discipline « Santé animale »), à affecter à la structure complexe « Santé animale », dans le cadre de l’Agence USL de la Vallée d’Aoste.

page 3521

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 5 ottobre 2023, n. 19.

Modificazioni alla legge regionale 23 luglio 2010, n. 23  
(Testo unico in materia di interventi economici di sostegno e promozione sociale. Abrogazione di leggi regionali).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Modificazione all'articolo 3)

1. Al comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 23 luglio 2010, n. 23 (Testo unico in materia di interventi economici di sostegno e promozione sociale. Abrogazione di leggi regionali), dopo le parole: "di cui alla presente legge" sono inserite le seguenti: " , quando previsto espressamente dalla medesima o dalle sue disposizioni attuative,".

Art. 2  
(Sostituzione dell'articolo 4)

1. L'articolo 4 della l.r. 23/2010 è sostituito dal seguente:

“Art. 4  
(Condizioni di accesso)

1. Lo strumento per garantire l'equità di accesso agli interventi di cui alla presente legge è individuato nell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE) di cui al decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 5 dicembre 2013, n. 159 (Regolamento concernente la revisione delle modalità di determinazione e i campi di applicazione dell'Indicatore della Situazione Economica Equivalente (ISEE)).”.

Art. 3  
(Sostituzione dell'articolo 5)

1. L'articolo 5 della l.r. 23/2010 è sostituito dal seguente:

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 19 du 5 octobre 2023,

portant modification de la loi régionale n° 23 du 23 juillet 2010 (Texte unique sur les mesures économiques de soutien et de promotion sociale et abrogation de lois régionales).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Modification de l'art. 3)

1. Au premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 23 du 23 juillet 2010 (Texte unique sur les mesures économiques de soutien et de promotion sociale et abrogation de lois régionales), après les mots : « visées à la présente loi », il est inséré les mots : « si cela est expressément prévu par celle-ci ou par ses dispositions d'application » précédés et suivis d'une virgule.

Art. 2  
(Remplacement de l'art. 4)

1. L'art. 4 de la LR n° 23/2010 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 4  
(Conditions d'accès)

1. L'instrument qui permet de garantir l'équité d'accès aux mesures visées à la présente loi est représenté par l'indicateur de la situation économique équivalente (ISEE) visé au décret du président du Conseil des ministres n° 159 du 5 décembre 2013 (Règlement relatif à la révision des modalités de calcul et des champs d'application de l'indicateur de la situation économique équivalente – ISEE). ».

Art. 3  
(Remplacement de l'art. 5)

1. L'art. 5 de la LR n° 23/2010 est remplacé par un article ainsi rédigé :

“Art. 5  
(Minimo vitale)

1. La soglia economica di sussistenza mensile per il singolo nucleo familiare, di seguito denominato minimo vitale, si calcola moltiplicando il valore stabilito annualmente ai sensi del comma 2 per la scala di equivalenza del nucleo di riferimento, come definita ai fini dell’ISEE.
2. L’importo del minimo vitale è aggiornato annualmente con provvedimento del dirigente della struttura regionale competente in materia di assistenza economica, sulla base dell’indice nazionale dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati (FOI) al netto dei tabacchi.”.

Art. 4  
(Sostituzione dell’articolo 8)

1. L’articolo 8 della l.r. 23/2010 è sostituito dal seguente:

“Art. 8  
(Assegni di cura per affidamenti e collocazione in struttura)

1. La Regione, tramite la competente struttura, eroga assegni di cura:
  - a) per l’affidamento familiare a carattere residenziale o a tempo parziale a parenti o a terzi;
  - b) per la collocazione presso strutture residenziali per minori o per genitore-bambino o gruppo appartamento.
2. Gli assegni di cura per gli interventi di cui al comma 1, lettera a), sono svincolati dalla situazione economica della famiglia affidataria; l’importo degli assegni, differenziato in base alla tipologia di affidamento, è stabilito con deliberazione della Giunta regionale e rivalutato annualmente.
3. Gli assegni di cura per gli interventi di cui al comma 1, lettera b), sono concessi per la copertura della spesa totale della retta di ospitalità e di altri interventi ritenuti idonei previsti nel progetto di presa in carico da parte dei servizi sociali o socio-sanitari.
4. Gli assegni di cura di cui al comma 1, lettera a), sono concessi a favore di:
  - a) minori residenti nel territorio regionale che, a seguito di disposizioni dei competenti organi giudiziari o di provvedimenti da parte dell’Amministrazione regionale ai sensi dell’articolo 4, comma 1, della legge 4 maggio 1983, n. 184 (Diritto del minore ad una famiglia), siano allontanati dal nucleo d’origine;
  - b) minori residenti nel territorio regionale in situazione di vulnerabilità per i quali i servizi sociali o socio-sanitari regionali ritengono opportuna l’attivazione di un sostegno a tempo parziale da parte di famiglie disponibili all’accoglienza;

« Art. 5  
(Minimum vital)

1. Le revenu minimum de subsistance de chaque foyer, ci-après dénommé « minimum vital », est le produit de la multiplication de la valeur fixée chaque année au sens du deuxième alinéa par le paramètre relatif au foyer de référence établi suivant l’échelle d’équivalence définie aux fins du calcul de l’ISEE.
2. Un acte du dirigeant de la structure régionale compétente en matière d’aides économiques actualise chaque année le montant du minimum vital, sur la base de l’indice national des prix à la consommation pour les familles des ouvriers et des employés, hormis le prix des tabacs. ».

Art. 4  
(Remplacement de l’art. 8)

1. L’art. 8 de la LR n° 23/2010 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 8  
(Allocation de soins en cas d’accueil familial ou en structure)

1. La Région, par l’intermédiaire de la structure compétente, accorde une allocation de soins en cas :
  - a) D’accueil familial, éventuellement à temps partiel, chez des parents ou des tiers ;
  - b) D’accueil dans une structure d’hébergement pour mineurs ou pour parent et enfant ou dans un groupe-appartement.
2. L’octroi de l’allocation de soins dans les cas visés à la lettre a) du premier alinéa ne dépend pas de la situation économique de la famille d’accueil ; le montant de l’allocation, différencié en fonction du type d’accueil, est fixé par délibération du Gouvernement régional et actualisé chaque année.
3. L’allocation de soins dans les cas visés à la lettre b) du premier alinéa est accordée à titre de couverture totale de la dépense pour la pension et pour la réalisation des autres actions jugées nécessaires dans le projet de prise en charge par les services sociaux ou socio-sanitaires.
4. L’allocation de soins visée à la lettre a) du premier alinéa est accordée :
  - a) Aux mineurs qui résident sur le territoire régional et qui, à la suite d’une décision de l’organe judiciaire compétent ou d’un acte pris par l’Administration régionale au sens du premier alinéa de l’art. 4 de la loi n° 184 du 4 mai 1983 (Droit de l’enfant à une famille), ont été éloignés de leur foyer d’origine ;
  - b) Aux mineurs en situation de vulnérabilité qui résident sur le territoire régional et pour lesquels les services sociaux ou socio-sanitaires régionaux jugent opportun un placement à temps partiel dans une famille d’accueil ;

- c) minori presenti nel territorio regionale aventi titolo all'assistenza secondo la normativa vigente;
- d) giovani di età compresa tra diciotto e ventuno anni, la cui presa in carico è a capo dei servizi sociali regionali o socio-sanitari territoriali, per i quali nella minore età era stato disposto un affidamento familiare e per i quali viene valutata la necessità della prosecuzione della loro permanenza presso la famiglia affidataria, nell'ambito di un progetto elaborato dai servizi sociali o socio-sanitari territoriali, concordato con le parti in continuità con il progetto precedente;
- e) gestanti o genitore con figli minori residenti nel territorio regionale che necessitano di tutela e protezione a seguito di disposizioni dei competenti organi giudiziari o sulla base di progetti predisposti dai competenti servizi sociali o socio-sanitari territoriali;
- f) gestanti o genitore con figli minori presenti nel territorio regionale per i quali si rende necessaria una collocazione temporanea e urgente.

5. Gli assegni di cura di cui al comma 1, lettera b), sono concessi a favore di:

- a) minori residenti nel territorio regionale che, a seguito di disposizioni dei competenti organi giudiziari o di provvedimenti da parte dell'Amministrazione regionale ai sensi dell'articolo 4, comma 1, della l. 184/1983, siano allontanati dal nucleo d'origine;
- b) minori presenti nel territorio regionale aventi titolo all'assistenza secondo la normativa vigente;
- c) giovani di età compresa tra diciotto e ventuno anni residenti nel territorio regionale, in situazione di disagio e a rischio di devianza o marginalità, in carico ai servizi socio-sanitari territoriali e inseriti in un progetto per il raggiungimento dell'autonomia in carenza o assenza di supporti da parte della rete familiare;
- d) giovani di età compresa tra diciotto e ventuno anni presenti nel territorio regionale per i quali l'Amministrazione regionale ha esercitato la tutela fino alla maggiore età;
- e) gestanti o genitori con figli minori residenti nel territorio regionale che necessitano di tutela e protezione a seguito di disposizioni dei competenti organi giudiziari o sulla base di progetti predisposti dai competenti servizi socio-sanitari territoriali;
- f) gestanti o genitori con figli minori presenti nel territorio regionale aventi titolo all'assistenza secondo la normativa vigente.”.

Art. 5  
(Sostituzione dell'articolo 9)

1. L'articolo 9 della l.r. 23/2010 è sostituito dal seguente:

- c) Aux mineurs qui se trouvent sur le territoire régional et qui ont le droit de bénéficier de l'assistance au sens de la législation en vigueur ;
- d) Aux jeunes de dix-huit à vingt et un ans pris en charge par les services sociaux régionaux ou par les services socio-sanitaires territoriaux pour lesquels, après l'accueil familial pendant qu'ils étaient mineurs, lesdits services considèrent le maintien chez la famille d'accueil, dans le cadre d'un nouveau projet cohérent avec le précédent et élaboré par ceux-ci de concert avec les parties en cause ;
- e) Aux femmes enceintes et aux parents accompagnés de mineurs qui résident sur le territoire régional et qui ont besoin de mesures de sauvegarde et de protection à la suite d'une décision de l'organe judiciaire compétent ou sur la base d'un projet élaboré par les services sociaux ou socio-sanitaires territoriaux compétents ;
- f) Aux femmes enceintes et aux parents accompagnés de mineurs qui se trouvent sur le territoire régional et pour lesquels un accueil temporaire et urgent s'avère nécessaire.

5. L'allocation de soins visée à la lettre b) du premier alinéa est accordée :

- a) Aux mineurs qui résident sur le territoire régional et qui, à la suite d'une décision de l'organe judiciaire compétent ou d'un acte pris par l'Administration régionale au sens du premier alinéa de l'art. 4 de la loi n° 184/1983, ont été éloignés de leur foyer d'origine ;
- b) Aux mineurs qui se trouvent sur le territoire régional et qui ont le droit de bénéficier de l'assistance au sens de la législation en vigueur ;
- c) Aux jeunes de dix-huit à vingt et un ans qui résident sur le territoire régional, se trouvent dans une situation de malaise et sont à risque de déviance ou de marginalisation, sont pris en charge par les services socio-sanitaires territoriaux et sont insérés dans un projet d'acquisition de l'autonomie, à défaut d'aide suffisante de la part de leur réseau familial ;
- d) Aux jeunes de dix-huit à vingt et un ans qui se trouvent sur le territoire régional et qui avaient été placés sous la tutelle de l'Administration régionale jusqu'à leur majorité ;
- e) Aux femmes enceintes et aux parents accompagnés de mineurs qui résident sur le territoire régional et qui ont besoin de mesures de sauvegarde et de protection à la suite d'une décision de l'organe judiciaire compétent ou sur la base d'un projet élaboré par les services socio-sanitaires territoriaux compétents ;
- f) Aux femmes enceintes et aux parents accompagnés de mineurs qui se trouvent sur le territoire régional et qui ont le droit de bénéficier de l'assistance au sens de la législation en vigueur. ».

Art. 5  
(Remplacement de l'art. 9)

1. L'art. 9 de la LR n° 23/2010 est remplacé par un article ainsi rédigé :

“Art. 9  
(Anticipazione dell’assegno di mantenimento  
a tutela dei minori)

1. La Regione, tramite la competente struttura, eroga anticipatamente al genitore affidatario o ad altro soggetto cui è affidato il minore residente nel territorio regionale l’assegno di mantenimento a tutela del medesimo, qualora non sia corrisposto dall’obbligato nei termini e alle condizioni stabilite dai competenti organi giudiziari.
2. L’assegno di cui al comma 1 è erogato, su istanza del genitore affidatario o di altro soggetto cui è affidato il minore, per il periodo di un anno a decorrere dalla data di presentazione dell’istanza, e può essere rinnovato fino a un massimo di trentasei mesi, previa verifica dei requisiti stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.
3. L’assegno è erogato in misura pari alla somma stabilita dal provvedimento dei competenti organi giudiziari, purché in misura non superiore al valore stabilito con deliberazione della Giunta regionale.
4. L’erogazione in via anticipata dell’assegno di mantenimento a tutela del minore è subordinata alla presentazione della documentazione prevista con deliberazione della Giunta regionale.
5. Il genitore affidatario o altro soggetto cui è affidato il minore deve comunicare alla struttura regionale competente in materia di assistenza economica, entro dieci giorni dal suo verificarsi:
  - a) l’adempimento da parte dell’obbligato;
  - b) qualsiasi variazione, anche di carattere temporaneo, della propria situazione personale ed economica potenzialmente idonea a incidere sul perdurare dei requisiti richiesti per l’erogazione dell’assegno di mantenimento.
6. In caso di violazione di quanto disposto al comma 5, il beneficiario decade dal diritto a percepire il contributo e l’istanza non può essere ripresentata per un periodo non inferiore a cinque anni.”.

Art. 6  
(Sostituzione dell’articolo 11)

1. L’articolo 11 della l.r. 23/2010 è sostituito dal seguente:

“Art. 11  
(Voucher per la frequenza durante l’anno scolastico  
di collegi e convitti)

1. La Regione, tramite la competente struttura, eroga voucher, il cui importo è determinato con deliberazione della Giunta regionale, per la frequenza, durante l’anno scolastico, di collegi e convitti presenti nel territorio regionale da parte di minori frequentanti istituti di scuola secondaria di primo e secondo grado

« Art. 9  
(Avances de l’allocation d’entretien à titre  
de protection des mineurs)

1. La Région, par l’intermédiaire de la structure compétente, avance au parent qui a la charge d’un mineur résidant sur le territoire régional ou à la personne à qui ce dernier a été confié l’allocation d’entretien, au cas où cette dernière ne serait pas versée par la personne tenue de le faire dans les délais et aux conditions établies par l’organe judiciaire compétent.
2. L’allocation visée au premier alinéa est accordée à la demande du parent qui a la charge du mineur ou de la personne à qui ce dernier a été confié, et ce, pendant un an à compter de la date de présentation de la demande y afférente. L’allocation peut être accordée jusqu’à un maximum de trente-six mois, sur vérification du respect des conditions établies par délibération du Gouvernement régional.
3. Le montant de l’allocation correspond à la somme établie par l’acte pris par l’organe judiciaire compétent, à condition que celle-ci ne dépasse pas le montant établi par délibération du Gouvernement régional.
4. L’avance de l’allocation d’entretien à titre de protection du mineur est subordonnée à la présentation de la documentation établie par délibération du Gouvernement régional.
5. Le parent qui a la charge du mineur ou la personne à qui ce dernier a été confié doit communiquer à la structure régionale compétente en matière d’aides économiques, dans un délai de dix jours :
  - a) L’éventuel accomplissement des obligations par la personne tenue de verser les aliments ;
  - b) Toute modification, même temporaire, de sa situation personnelle et économique, susceptible d’avoir une incidence sur le respect des conditions requises pour bénéficier de l’allocation en cause.
6. En cas de violation des dispositions du cinquième alinéa, l’intéressé déchoit du droit de bénéficier de l’aide en cause et ne peut redemander celle-ci pendant une période de cinq ans au moins. ».

Art. 6  
(Remplacement de l’art. 11)

1. L’art. 11 de la LR n° 23/2010 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 11  
(Bon pour l’accès, pendant l’année scolaire,  
aux collèges et aux pensionnats)

1. La Région, par l’intermédiaire de la structure compétente, accorde un bon, dont le montant est fixé par délibération du Gouvernement régional, pour l’accès, pendant l’année scolaire, aux collèges et aux pensionnats présents sur le territoire régional, des mineurs qui fréquentent les écoles de l’enseignement

e percorsi di formazione professionale.

2. I voucher sono concessi a favore di:

- a) minori residenti nel territorio regionale;
- b) minori che presentano gravi problemi socio-familiari, segnalati e in carico ai servizi sociali o socio-sanitari territoriali, domiciliati stabilmente presso familiari residenti nel territorio regionale alla data di presentazione della domanda;
- c) minori profughi di guerra domiciliati stabilmente nel territorio regionale.

3. Al fine di garantire la conclusione del percorso scolastico, gli interventi di cui al comma 2, lettera a), sono estesi fino al compimento del ventunesimo anno di età; l'importo del relativo voucher, determinato con la deliberazione della Giunta regionale di cui al comma 1, può garantire la totale copertura della retta mensile a carico delle famiglie.”.

Art. 7  
(Inserimento dell'articolo 11bis)

1. Dopo l'articolo 11 della l.r. 23/2010, è inserito il seguente:

“Art. 11bis  
(Voucher per la frequenza del servizio di doposcuola)

1. La Regione, tramite la competente struttura, eroga voucher, il cui importo è determinato con deliberazione della Giunta regionale, per la frequenza durante l'anno scolastico di servizi di doposcuola, organizzati da enti pubblici o privati con le modalità previste dalla predetta deliberazione.

2. I voucher sono concessi a favore di:

- a) minori residenti nel territorio regionale alla data di presentazione della domanda;
- b) minori che presentano gravi problemi socio-familiari, segnalati e in carico ai servizi sociali o socio-sanitari territoriali, domiciliati stabilmente presso familiari residenti nel territorio regionale;
- c) minori profughi di guerra domiciliati stabilmente nel territorio regionale.”.

Art. 8  
(Sostituzione dell'articolo 13)

1. L'articolo 13 della l.r. 23/2010 è sostituito dal seguente:

“Art. 13  
(Contributi per l'inclusione sociale)

1. La Regione, tramite la competente struttura, eroga, nell'ambito del percorso di sostegno di cui all'articolo

secondaire du premier et du deuxième degré ou suivent des parcours de formation professionnelle.

2. Le bon en cause est accordé :

- a) Aux mineurs qui résident sur le territoire régional ;
- b) Aux mineurs qui ont de graves problèmes sociaux et familiaux, qui ont été pris en charge par les services sociaux ou socio-sanitaires territoriaux et qui ont leur domicile permanent chez des parents résidant sur le territoire régional à la date de présentation de la demande de bon ;
- c) Aux mineurs réfugiés de guerre qui ont leur domicile permanent sur le territoire régional.

3. Le bon à l'intention des destinataires visés à la lettre a) du deuxième alinéa peut être accordé jusqu'à ce que l'intéressé ait vingt et un an, afin que celui-ci puisse achever son parcours scolaire. Le montant du bon est fixé par la délibération du Gouvernement régional visée au premier alinéa et peut garantir à la famille la couverture totale de la dépense mensuelle pour la pension.

Art. 7  
(Insertion de l'art. 11 bis)

1. Après l'art. 11 de la LR n° 23/2010, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art.11 bis  
(Bon pour l'accès aux services après l'école)

1. La Région, par l'intermédiaire de la structure compétente, accorde un bon, dont le montant est fixé par délibération du Gouvernement régional, pour l'accès, pendant l'année scolaire, aux services après l'école organisés par les établissements publics et privés suivant les modalités visées à ladite délibération.

2. Le bon en cause est accordé :

- a) Aux mineurs qui résident sur le territoire régional à la date de présentation de la demande y afférente ;
- b) Aux mineurs qui ont de graves problèmes sociaux et familiaux, qui ont été pris en charge par les services sociaux ou socio-sanitaires territoriaux et qui ont leur domicile permanent chez des parents résidant sur le territoire régional ;
- c) Aux mineurs réfugiés de guerre qui ont leur domicile permanent sur le territoire régional. ».

Art. 8  
(Remplacement de l'art. 13)

1. L'art. 13 de la LR n° 23/2010 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 13  
(Aide à l'insertion sociale)

1. La Région, par l'intermédiaire de la structure compétente, accorde, dans le cadre du parcours de soutien visé

- 3, comma 3, contributi mensili a favore dei nuclei familiari, residenti nel territorio regionale, che dispongono di una situazione economica inferiore all'importo di cui all'articolo 5. Nel caso in cui la situazione economica sia superiore al predetto importo, per i quali i servizi sociali o socio-sanitari territoriali ravvedano comunque una necessità di intervento, la commissione di cui all'articolo 16 valuta l'erogazione del contributo purché la situazione economica del nucleo non superi il doppio dell'importo di cui all'articolo 5.
2. L'ammontare dei contributi è determinato dalla differenza tra l'importo del minimo vitale di cui all'articolo 5 e il valore della situazione economica del richiedente determinata ai sensi dell'articolo 4.
  3. I contributi di cui al presente articolo sono concessi per un periodo di tempo sufficiente a risolvere la situazione di disagio economico e sono sospesi nel caso in cui i servizi sociali territoriali segnalino alla struttura regionale competente in materia di assistenza economica che il richiedente abbia rifiutato altre soluzioni propostegli, alternative rispetto all'erogazione di un sussidio economico, ivi comprese quelle di tipo lavorativo.
  4. In deroga a quanto previsto al comma 3, i contributi di cui al presente articolo sono concessi con carattere di continuità, per ciascun anno solare, a decorrere dalla data di presentazione della domanda, allorché il nucleo familiare sia composto:
    - a) esclusivamente da componenti ultrasessantacinquenni;
    - b) da componenti ultrasessantacinquenni e da soggetti maggiorenni con certificazione di totale inabilità lavorativa accertata ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 7 giugno 1999, n. 11 (Testo unico in materia di provvidenze economiche a favore di invalidi civili, ciechi civili e sordomuti).
  5. Sono esclusi dalla fruizione dei contributi di cui al presente articolo i nuclei familiari:
    - a) che risultino proprietari o intestatari di beni mobili e immobili, le cui caratteristiche e valore sono determinati con deliberazione della Giunta regionale;
    - b) che rifiutino di aderire al percorso di sostegno di cui all'articolo 3, comma 3, concordato con i servizi sociali o socio-sanitari territoriali o non collaborino alla definizione e attuazione del medesimo;
    - c) di cui almeno un componente abbia cessato volontariamente un'attività lavorativa nell'arco dell'ultimo anno dalla data di presentazione della domanda, salvo giustificato motivo di ordine sanitario adeguatamente certificato;
    - d) di cui almeno un componente abbia rifiutato offerte lavorative, anche a tempo determinato, nell'arco dell'ultimo anno dalla data di presentazione della domanda, proposte dai servizi sociali o socio-sanitari territoriali o di cui i medesimi servizi siano venuti a conoscenza;
- au troisième alinéa de l'art. 3, une aide mensuelle aux familles qui résident sur le territoire régional et dont l'ISEE est inférieur au montant du minimum vital visé à l'art. 5. Lorsque l'ISEE est supérieur au minimum vital mais que les services sociaux ou socio-sanitaires territoriaux estiment qu'il est nécessaire d'intervenir, la commission visée à l'art. 16 prend en considération la possibilité de verser l'aide en cause, à condition que l'ISEE de la famille concernée ne dépasse pas le double du montant visé à l'art. 5.
2. Le montant de l'aide correspond à la différence entre le montant du minimum vital visé à l'art. 5 et l'ISEE du demandeur calculé au sens de l'art. 4.
  3. L'aide en cause est accordée pour la période nécessaire au demandeur pour surmonter sa situation de difficulté économique et est suspendue lorsque les services sociaux territoriaux signalent à la structure régionale compétente en matière d'aides économiques que celui-ci refuse toute solution alternative, y compris les propositions d'emploi.
  4. Par dérogation aux dispositions du troisième alinéa, l'aide est accordée à titre continu, pour chaque année solaire et à compter de la date de présentation de la demande, lorsque le foyer se compose :
    - a) Uniquement de personnes de plus de soixante-cinq ans ;
    - b) De personnes de plus de soixante-cinq ans et de personnes majeures titulaires d'un certificat d'incapacité totale de travail, constatée au sens de l'art. 4 de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999 (Texte unique en matière d'aides économiques en faveur des invalides civils, des aveugles civils et des sourds-muets).
  5. L'aide visée au présent article n'est pas accordée aux foyers :
    - a) Dont les membres sont propriétaires ou titulaires de biens meubles ou immeubles ayant les caractéristiques et la valeur établies par délibération du Gouvernement régional ;
    - b) Qui refusent d'adhérer au parcours de soutien visé au troisième alinéa de l'art. 3, élaboré de concert avec les services sociaux ou socio-sanitaires territoriaux, ou qui ne collaborent pas à la définition et à la réalisation dudit parcours ;
    - c) Dont un membre au moins a cessé volontairement son activité professionnelle au cours de l'année précédant la date de présentation de la demande, sauf en cas de raisons motivées d'ordre sanitaire dûment justifiées ;
    - d) Dont un membre au moins a refusé, au cours de l'année précédant la date de présentation de la demande, les offres d'emploi, même sous contrat à durée déterminée, qui lui ont été proposées par les services sociaux ou socio-sanitaires territoriaux ou dont ces derniers ont été informés ;

- e) ospiti di strutture residenziali socio-assistenziali e sanitarie, nel caso in cui il nucleo familiare sia composto da un solo soggetto.”.

Art. 9  
(Sostituzione dell'articolo 14)

1. L'articolo 14 della l.r. 23/2010 è sostituito dal seguente:

“Art. 14  
(Contributi straordinari)

1. La Regione, tramite la competente struttura, eroga, nell'ambito del percorso di sostegno di cui all'articolo 3, comma 3, contributi straordinari a favore dei nuclei familiari:

- a) residenti nel territorio regionale che hanno sostenuto o devono sostenere spese, regolarmente documentate, che causano un disagio di particolare rilevanza sulla situazione economica del nucleo familiare;
- b) temporaneamente presenti nel territorio regionale, allorché si trovino in situazione di bisogno tale da esigere interventi non differibili e urgenti e non sia possibile indirizzarli ai corrispondenti servizi della Regione o dello Stato di appartenenza.

2. Possono beneficiare dei contributi di cui al comma 1, lettera a), i nuclei familiari, il cui valore della situazione economica, detratta la spesa straordinaria sostenuta o da sostenere, non superi il doppio dell'importo di cui all'articolo 5.

3. Sono esclusi dalla fruizione dei contributi di cui al presente articolo i nuclei familiari:

- a) che risultino proprietari o intestatari di beni mobili e immobili, le cui caratteristiche e valore sono determinate con deliberazione della Giunta regionale;
- b) che rifiutino di aderire al percorso di sostegno di cui all'articolo 3, comma 3, concordato con i servizi sociali o socio-sanitari territoriali o non collaborino alla definizione e attuazione del medesimo;
- c) di cui almeno un componente abbia cessato volontariamente un'attività lavorativa nell'arco dell'ultimo anno dalla data di presentazione della domanda, salvo giustificato motivo di ordine sanitario adeguatamente certificato;
- d) di cui almeno un componente abbia rifiutato offerte lavorative, anche a tempo determinato, nell'arco dell'ultimo anno dalla data di presentazione della domanda, proposte dai servizi sociali o socio-sanitari territoriali o di cui i medesimi servizi siano venuti a conoscenza;
- e) ospiti di strutture residenziali socio-assistenziali e sanitarie, nel caso in cui il nucleo familiare sia composto da un solo soggetto.”.

- e) Qui sont accueillis dans une structure d'hébergement et d'assistance ou dans une structure de soins, en cas de foyers unipersonnels. ».

Art. 9  
(Remplacement de l'art. 14)

1. L'art. 14 de la LR n° 23/2010 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 14  
(Aide extraordinaire)

1. La Région, par l'intermédiaire de la structure compétente, accorde, dans le cadre du parcours de soutien visé au troisième alinéa de l'art. 3, une aide extraordinaire aux foyers :

- a) Qui résident sur le territoire régional et ont supporté, ou doivent supporter, des dépenses, dûment justifiées, entraînant des difficultés considérables du point de vue de leur situation économique ;
- b) Qui se trouvent temporairement sur le territoire régional, dans une situation de besoin nécessitant des mesures urgentes et immédiates et ne peuvent être adressés aux services correspondants de leur Région ou de leur État d'appartenance.

2. Les foyers visés à la lettre a) du premier alinéa et dont l'ISEE, déduction faite des dépenses extraordinaires supportées ou à supporter, ne dépasse pas le double du montant du minimum vital prévu par l'art. 5 peuvent bénéficier de l'aide en cause.

3. L'aide visée au présent article n'est pas accordée aux foyers :

- a) Dont les membres sont propriétaires ou titulaires de biens meubles ou immeubles ayant les caractéristiques et la valeur établies par délibération du Gouvernement régional ;
- b) Qui refusent d'adhérer au parcours de soutien visé au troisième alinéa de l'art. 3, élaboré de concert avec les services sociaux ou socio-sanitaires territoriaux, ou qui ne collaborent pas à la définition et à la réalisation dudit parcours ;
- c) Dont un membre au moins a cessé volontairement son activité professionnelle au cours de l'année précédant la date de présentation de la demande, sauf en cas de raisons motivées d'ordre sanitaire dûment justifiées ;
- d) Dont un membre au moins a refusé, au cours de l'année précédant la date de présentation de la demande, les offres d'emploi, même sous contrat à durée déterminée, qui lui ont été proposées par les services sociaux ou socio-sanitaires territoriaux ou dont ces derniers ont été informés ;
- e) Qui sont accueillis dans une structure d'hébergement et d'assistance ou dans une structure de soins, en cas de foyers unipersonnels. ».

Art. 10

*(Inserimento dell'articolo 15bis)*

1. Dopo l'articolo 15 della l.r. 23/2010, è inserito il seguente:

“Art. 15bis

*(Contributi a sostegno dell'autonomia delle donne vittime di violenza)*

1. La Regione, tramite la competente struttura, eroga, nell'ambito del percorso di sostegno di cui all'articolo 3, comma 3, contributi mensili per percorsi di autonomia e di emancipazione per le donne maggiorenni e residenti nel territorio regionale vittime di violenza, senza o con figli minori, in situazione di difficoltà economica e la cui condizione di donna vittima di violenza sia certificata dai servizi sociali o socio-sanitari territoriali, da centri anti violenza o dalle case rifugio, in possesso dei requisiti previsti dalla normativa statale vigente.
2. Il contributo, previsto per un periodo massimo di dodici mensilità, è destinato a sostenere le spese necessarie per favorire l'indipendenza personale, economica e sociale delle donne vittime di violenza e ai fini della sua concessione si prescinde dalla presentazione dell'ISEE, qualora nel nucleo familiare sia presente anche il soggetto maltrattante.
3. Le beneficiarie del contributo di cui al presente articolo devono aderire e sottoscrivere il patto finalizzato all'acquisizione della propria autonomia e indipendenza personale, sociale ed economica, in accordo con i servizi sociali o socio-sanitari territoriali e con il centro anti violenza o la casa rifugio.
4. I contributi di cui al presente articolo non sono cumulabili con altri contributi aventi le medesime finalità.”

Art. 11

*(Sostituzione dell'articolo 16)*

1. L'articolo 16 della l.r. 23/2010 è sostituito dal seguente:

“Art. 16

*(Procedure)*

1. Le richieste di contributo di cui all'articolo 12 e di cui al presente capo devono essere corredate dal progetto relativo al percorso di sostegno di cui all'articolo 3, comma 3, e sono sottoposte alla valutazione di un'apposita commissione, che non comporta maggiori oneri a carico del bilancio regionale, composta dal dirigente della struttura regionale competente in materia di assistenza economica o suo delegato, dal dirigente della struttura regionale competente in materia di servizi alla persona o suo delegato e da un rappresentante degli enti locali, individuato dal Consiglio permanente degli enti locali della Valle d'Aosta, che, previa valutazione tecnica, esprime un parere obbligatorio e vincolante sulla concessione dei contributi.

Art. 10

*(Insertion de l'art. 15 bis)*

1. Après l'art. 15 de la LR n° 23/2010, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 15 bis

*(Aide à l'autonomie des femmes victimes de violence)*

1. La Région, par l'intermédiaire de la structure compétente, accorde, dans le cadre du parcours de soutien visé au troisième alinéa de l'art. 3, une aide mensuelle à l'autonomie et à l'émancipation des femmes majeures victimes de violence qui résident sur le territoire régional, avec ou sans enfants mineurs, et qui se trouvent dans une situation de difficulté économique. Leur état de victime de violence doit être certifié soit par les services sociaux ou socio-sanitaires territoriaux, soit par un centre anti-violence ou une maison de refuge répondant aux conditions requises par les dispositions étatiques en vigueur.
2. L'aide en cause est accordée pour un maximum de douze mois en vue de la couverture des dépenses nécessaires à favoriser l'indépendance personnelle, économique et sociale des femmes victimes de violence et sans qu'il soit nécessaire de présenter l'ISEE, si le foyer comprend la personne violente.
3. Les bénéficiaires de l'aide visée au présent article doivent signer le pacte pour l'obtention de leurs autonomie et indépendance personnelles, sociales et économiques, de concert avec les services sociaux ou socio-sanitaires territoriaux et le centre anti-violence ou la maison de refuge.
4. L'aide visée au présent article ne peut être cumulée avec aucune autre aide accordée aux mêmes fins. »

Art. 11

*(Remplacement de l'art. 16)*

1. L'art. 16 de la LR n° 23/2010 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 16

*(Procédures)*

1. Les demandes visant à l'obtention des aides prévues par l'art. 12 et par le présent chapitre doivent être accompagnées du projet de parcours de soutien visé au troisième alinéa de l'art. 3 et sont évaluées par une commission instituée sans que cela n'entraîne de dépense supplémentaire à la charge du budget de la Région et composée du dirigeant de la structure compétente en matière d'aides économiques, ou son délégué, du dirigeant de la structure compétente en matière de services à la personne, ou son délégué, et d'un représentant des collectivités locales nommé par le Conseil permanent des collectivités locales de la Vallée d'Aoste. À l'issue de l'évaluation technique des demandes, ladite commission exprime un avis obligatoire et contraignant quant à l'octroi des aides en cause.

2. La commissione di cui al comma 1 può disporre che i contributi di cui all'articolo 12 e di cui al presente capo siano erogati a terzi, qualora si renda necessario garantire un loro corretto utilizzo da parte del richiedente, in relazione ai contenuti del progetto di sostegno di cui all'articolo 3, comma 3.
3. La commissione di cui al comma 1 può effettuare ogni opportuna verifica al fine di accertare la reale sussistenza dei requisiti previsti per l'erogazione dei contributi di cui all'articolo 12 e di cui al presente capo.
4. In casi eccezionali di estrema urgenza, il dirigente della struttura regionale competente in materia di assistenza economica, su richiesta dei servizi sociali o socio-sanitari territoriali, può concedere un contributo idoneo a far fronte alle esigenze immediate ed eventualmente richiedere l'anticipazione al servizio di cassa economica previo impegno sul pertinente capitolo di bilancio.”.

Art. 12  
(Modificazione all'articolo 17)

1. Al comma 2 dell'articolo 17 della l.r. 23/2010, le parole: “e da organizzazioni di volontariato o altre organizzazioni non lucrative di utilità sociale aventi una sede operativa stabile nel territorio regionale” sono sostituite dalle seguenti: “e da enti del terzo settore aventi una sede operativa stabile nel territorio regionale”.

Art. 13  
(Sostituzione dell'articolo 18)

1. L'articolo 18 della l.r. 23/2010 è sostituito dal seguente:

“Art. 18  
(Assegni di cura a sostegno della domiciliarità)

1. La Regione, tramite la competente struttura, eroga assegni di cura a favore di persone di età pari o superiore a sessantacinque anni che fanno ricorso all'assistenza domiciliare privata a causa delle loro condizioni psico-fisiche compromesse e in stato di dipendenza cognitiva, funzionale o sanitaria tali da determinarne la non autosufficienza accertata dalle disposizioni vigenti in materia.
2. È ammessa la concessione di assegni di cura in favore di minori qualora gli stessi siano in possesso della certificazione attestante l'handicap in situazione di gravità ai sensi dell'articolo 3 della l. 104/1992.
3. Gli assegni di cura sono erogati per il pagamento di assistenti personali assunti direttamente dalla persona non autosufficiente o, se impossibilitata, dal coniuge, dal convivente in unione civile o dal convivente di fatto ai sensi della legge 20 maggio 2016, n. 76 (Regolamentazione delle unioni civili tra persone dello stesso sesso e disciplina delle convivenze), da un parente o

2. Lorsqu'il s'avère nécessaire de garantir une utilisation correcte des aides en question, dans le respect du projet de parcours de soutien visé au troisième alinéa de l'art. 3, la commission visée au premier alinéa peut décider que lesdites aides soient accordées à des tiers.
3. La commission visée au premier alinéa peut effectuer tout contrôle sur le respect réel des conditions requises pour l'octroi des aides prévues par l'art. 12 et par le présent chapitre.
4. Dans des cas exceptionnels extrêmement urgents, le dirigeant de la structure compétente en matière d'aides économiques peut, à la demande des services sociaux ou socio-sanitaires territoriaux, accorder une aide permettant à l'intéressé de faire face à ses exigences immédiates, s'il y a lieu en demandant des avances de caisse à l'Économat, sur engagement de la dépense y afférente au chapitre correspondant du budget. ».

Art. 12  
(Modification de l'art. 17)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 23/2010, les mots : « par les organisations de bénévoles ou par d'autres organisations à but non lucratif d'utilité sociale ayant un centre opérationnel permanent sur le territoire régional » et la virgule qui les précède sont remplacés par les mots : « et par les organismes du tiers secteur ayant un centre opérationnel permanent sur le territoire régional ».

Art. 13  
(Remplacement de l'art. 18)

1. L'art. 18 de la LR n° 23/2010 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 18  
(Allocation de soins pour le maintien à domicile)

1. La Région, par l'intermédiaire de la structure compétente, accorde une allocation de soins aux personnes âgées de soixante-cinq ans ou plus qui ont recours à l'aide à domicile privée à cause de la dégradation irréparable de leurs conditions psychiques et/ou physiques et de leur dépendance cognitive, fonctionnelle ou sanitaire, dépendance attestée au sens des dispositions en vigueur en la matière.
2. L'allocation de soins en cause peut être octroyée aux mineurs qui justifient de la certification attestant la gravité de leur handicap au sens de l'art. 3 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre en matière d'assistance, d'insertion sociale et de droits des personnes handicapées).
3. L'allocation de soins est accordée pour rémunérer les assistants personnels recrutés directement par la personne dépendante ou, si celle-ci ne peut pas le faire, par le conjoint marié, uni civilement ou de fait au sens de la loi n° 76 du 20 mai 2016 (Réglementation des unions civiles entre personnes du même sexe et des unions de fait), par un parent ou allié jusqu'au deu-

affine entro il secondo grado o dal legale rappresentante del beneficiario. Tali assegni non sono erogati qualora l'assistente personale sia il coniuge derivante da matrimonio o unione civile, un parente o un affine entro il secondo grado della persona da assistere.

4. Gli assegni di cura sono concessi a:

- a) residenti nel territorio regionale da almeno due anni dalla data di presentazione della domanda, che concordano preventivamente con i competenti servizi sociali o socio-sanitari territoriali un progetto di mantenimento a domicilio;
- b) residenti nel territorio regionale da meno di due anni dalla data di presentazione della domanda ma che sono stati residenti nel territorio regionale, in modo continuativo, per un periodo non inferiore a cinque anni, che concordano preventivamente con i competenti servizi socio-sanitari territoriali un progetto di mantenimento a domicilio;
- c) residenti nel territorio regionale da almeno cinque anni dalla data di presentazione della domanda, che accolgono un proprio familiare non residente nel territorio regionale, nelle more del perfezionamento del trasferimento della residenza dello stesso, che deve avvenire, in ogni caso, entro sei mesi dalla data di presentazione della domanda, e avente un grado di parentela pari al primo, previo progetto concordato con i competenti servizi socio-sanitari territoriali.

5. Nel caso di minori di cui al comma 2, nell'applicazione dei requisiti di cui al comma 4 rileva la residenza dei genitori.

6. I contributi di cui al presente articolo non sono cumulabili con i contributi di cui agli articoli 21 bis e 22.”.

Art. 14  
(Sostituzione dell'articolo 19)

1. L'articolo 19 della l.r. 23/2010 è sostituito dal seguente:

“Art. 19  
(Contributi per il pagamento di rette  
in strutture socio-assistenziali, socio-sanitarie  
e riabilitative)

1. La Regione, tramite la competente struttura, eroga contributi per il pagamento delle quote assistenziali a carico dell'utente in strutture socio-assistenziali, socio-sanitarie e riabilitative private a favore di persone non autosufficienti, affette da gravi patologie invalidanti la cui non autosufficienza è accertata dalle disposizioni vigenti in materia, che non possono permanere al loro domicilio, al fine di garantire alle medesime un'adeguata assistenza.

2. I contributi sono concessi a:

- a) residenti nel territorio regionale da almeno tre anni dalla data di presentazione della domanda, che concordano preventivamente con i compe-

xième degré ou par le représentant légal. L'allocation en cause n'est pas accordée si l'assistant personnel est le conjoint marié ou uni civilement ou un parent ou allié jusqu'au deuxième degré du demandeur.

4. L'allocation de soins est accordée :

- a) Aux personnes qui résident sur le territoire régional depuis deux ans au moins à la date de présentation de la demande et qui ont concerté un projet de maintien à domicile avec les services sociaux ou socio-sanitaires territoriaux compétents ;
- b) Aux personnes qui résident sur le territoire régional depuis moins de deux ans à la date de présentation de la demande, mais qui, par le passé, y ont résidé de manière continue pendant cinq ans au moins, et qui ont concerté un projet de maintien à domicile avec les services socio-sanitaires territoriaux compétents ;
- c) Aux personnes qui résident sur le territoire régional depuis cinq ans au moins à la date de présentation de la demande et qui accueillent un parent du premier degré ne résidant pas en Vallée d'Aoste, dans l'attente du transfert de la résidence officielle de celui-ci, qui doit avoir lieu dans les six mois qui suivent la date ci-dessus. L'allocation est accordée à condition qu'un projet ad hoc soit concerté avec les services socio-sanitaires territoriaux compétents

5. Pour ce qui est des mineurs visés au deuxième alinéa, la résidence prise en considération aux fins de l'art. 4 est celle des parents.

6. L'aide visée au présent article ne peut être cumulée avec les aides visées aux art. 21 bis et 22. ».

Art. 14  
(Remplacement de l'art. 19)

1. L'art. 19 de la LR n° 23/2010 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 19  
(Aide au paiement des pensions pour l'hébergement dans  
les structures d'assistance, socio-sanitaires  
et de rééducation)

1. La Région, par l'intermédiaire de la structure compétente, accorde une aide au paiement des pensions pour l'hébergement dans les structures d'assistance, socio-sanitaires et de rééducation privées des personnes dépendantes atteintes de maladies invalidantes graves, dont la dépendance est attestée au sens des dispositions en vigueur en la matière, et qui ne peuvent rester à leur domicile, et ce, afin de garantir à celles-ci une assistance adéquate.

2. L'aide en cause est accordée :

- a) Aux personnes qui résident sur le territoire régional depuis trois ans au moins à la date de présentation de la demande et qui ont concerté un projet

tenti servizi socio-sanitari territoriali un progetto di inserimento;

- b) residenti nel territorio regionale da meno di tre anni dalla data di presentazione della domanda ma che sono stati residenti nel territorio regionale, in modo continuativo, per un periodo non inferiore a tre anni, che concordano preventivamente con i competenti servizi socio-sanitari territoriali un progetto di inserimento;
- c) residenti nel territorio regionale da almeno tre anni dalla data di presentazione della domanda, già inseriti in strutture private con retta a totale carico dell'interessato o dei suoi familiari per un periodo non inferiore a due anni, che per sopravvenuti motivi economici presentano domanda di contributo e per i quali i competenti servizi socio-sanitari territoriali confermano il progetto di inserimento nella struttura, salvo che non esistano possibilità di inserimento in strutture pubbliche o i servizi suddetti valutino l'opportunità, per il benessere psicofisico dell'interessato, di permanere nella struttura privata.

3. I contributi di cui al comma 1 possono essere concessi a soggetti residenti nel territorio regionale per periodi inferiori a quelli previsti dal comma 2, in presenza di progetti di inserimento basati sulla segnalazione, da parte dei servizi sociali o socio-sanitari territoriali al dirigente della struttura regionale competente in materia di assistenza economica, di situazioni caratterizzate dall'assenza o dall'inadeguatezza di reti familiari e di altre risorse tali da rendere l'istituzionalizzazione priva di alternative.”.

Art. 15  
(Sostituzione dell'articolo 20)

1. L'articolo 20 della l.r. 23/2010 è sostituito dal seguente:

“Art. 20  
(Voucher per l'acquisto di servizi)

- 1. La Regione, tramite la competente struttura, eroga un voucher annuale, il cui importo è determinato con deliberazione della Giunta regionale, a favore di persone residenti nel territorio regionale con handicap grave, come definito dall'articolo 3, comma 3, della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).
- 2. Il voucher deve essere utilizzato dal soggetto avente diritto per l'acquisto di servizi privati finalizzati a migliorare la qualità della vita preventivamente concordati con i servizi sociali territorialmente competenti, fermo restando l'obbligo di documentare le spese sostenute.”.

d'insertion avec les services socio-sanitaires territoriaux compétents ;

- b) Aux personnes qui résident sur le territoire régional depuis moins de trois ans à la date de présentation de la demande, mais qui, par le passé, y ont résidé de manière continue pendant trois ans au moins, et qui ont concerté un projet d'insertion avec les services socio-sanitaires territoriaux compétents ;
- c) Aux personnes qui résident sur le territoire régional depuis trois ans au moins à la date de présentation de la demande, qui sont déjà hébergées, depuis deux ans au moins, dans une structure privée dont la pension est entièrement à leur charge ou à la charge de leur famille, qui demandent l'aide en question pour des raisons récentes d'ordre économique et pour qui les services socio-sanitaires territoriaux compétents confirment le projet d'insertion dans la structure en cause, du fait qu'il s'avère impossible de les héberger dans une structure publique ou qu'il est opportun, selon lesdits services, qu'elles restent dans la structure en cause, pour leur bien-être psycho-physique.

3. L'aide visée au premier alinéa peut être accordée aux personnes dont la durée de résidence sur le territoire régional est inférieure à celles indiquées au deuxième alinéa, à condition qu'il existe un projet d'insertion dressé sur indication des services sociaux ou socio-sanitaires territoriaux qui signalent au dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'aides économiques toute situation marquée par l'insuffisance, voire par l'absence, de réseau familial et de toute autre option, si bien que le placement en institution s'avère inévitable. ».

Art. 15  
(Remplacement de l'art. 20)

1. L'art. 20 de la LR n° 23/2010 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 20  
(Bon pour l'achat de services)

- 1. La Région, par l'intermédiaire de la structure compétente, accorde un bon annuel, dont le montant est fixé par délibération du Gouvernement régional, aux personnes qui résident sur le territoire régional et sont atteintes d'un handicap grave au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 104/1992.
- 2. Les bénéficiaires doivent utiliser le bon en cause pour l'achat de services privés visant à améliorer la qualité de leur vie et décidés de concert avec les services sociaux territoriaux compétents, sans préjudice de l'obligation de justifier les dépenses supportées. ».

Art. 16  
(Inserimento dell'articolo 21bis)

1. Dopo l'articolo 21 della l.r. 23/2010, è inserito il seguente:

“Art. 21bis  
(Contributi a favore di persone con disabilità gravissima o affette da sindrome laterale amiotrofica SLA)

1. La Regione, tramite la competente struttura, al fine di rimuovere l'esclusione sociale e favorire l'autonomia e la permanenza presso il proprio domicilio a persone in condizione di disabilità gravissima, ivi comprese le persone affette da sclerosi laterale amiotrofica (SLA), eroga contributi a copertura delle spese derivanti dall'assunzione diretta di uno o più assistenti personali o un contributo mensile se a farsi carico dell'assistenza è un caregiver familiare.
2. I contributi di cui al presente articolo sono concessi a favore di:
  - a) persone, di età fino a sessantacinque anni, con disabilità gravissima, ossia riconducibile ai parametri definiti dall'articolo 3, comma 2, del decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali 26 settembre 2016 (Riparto delle risorse finanziarie del Fondo nazionale per le non autosufficienze, per l'anno 2016), residenti nel territorio regionale, che necessitano di assistenza vigile e continuativa nonché di sostegno intensivo, differenziato sulla base dell'intensità del sostegno necessario, per bisogni complessi derivanti dalle gravi condizioni psico-fisiche;
  - b) ultrasessantacinquenni residenti nel territorio regionale affetti da sclerosi laterale amiotrofica, da gravi forme di demenza o da morbo di Alzheimer, di cui alle scale illustrate negli allegati al d.m. 26 settembre 2016 o comunque già in possesso dei requisiti di cui alla lettera a) antecedentemente al compimento del sessantacinquesimo anno di età e per i quali la disabilità non sia determinata da naturale invecchiamento o da patologie legate all'invecchiamento.
3. La Giunta regionale disciplina, con propria deliberazione, le modalità attuative dei contributi previsti dal presente articolo. A tal fine, per l'individuazione della figura del caregiver familiare, la Giunta regionale fa riferimento alla definizione di cui all'articolo 1, comma 255, della legge 27 dicembre 2017, n. 205 (Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2018 e bilancio pluriennale per il triennio 2018-2020).
4. I contributi di cui al presente articolo non sono cumulabili fra loro o con qualsiasi altro intervento pubblico concesso per le medesime finalità.”.

Art. 17  
(Sostituzione dell'articolo 22)

1. L'articolo 22 della l.r. 23/2010 è sostituito dal seguente:

Art. 16  
(Insertion de l'art. 21 bis)

1. Après l'art. 21 de la LR n° 23/2010, il est inséré un article ainsi rédigé :

« Art. 21 bis  
(Aide aux personnes en situation de handicap profond ou atteintes de la sclérose latérale amyotrophique – SLA)

1. Afin de lutter contre l'exclusion sociale et de favoriser l'autonomie et le maintien à domicile des personnes en situation de handicap profond, y compris les personnes atteintes de la sclérose latérale amyotrophique (SLA), la Région, par l'intermédiaire de la structure compétente, accorde une aide en vue de la couverture des dépenses de recrutement direct d'un ou de plusieurs assistants personnels ou bien une aide mensuelle si l'assistance est assurée par des soignants familiaux.
2. L'aide visée au présent article est accordée :
  - a) Aux personnes âgées de soixante-cinq ans au plus et en situation de handicap profond au sens du deuxième alinéa de l'art. 3 du décret du ministre du travail et des politiques sociales du 26 septembre 2016 (Ventilation des ressources financières du Fonds national 2016 pour les dépendants) qui résident sur le territoire régional et ont besoin d'une assistance vigilante et continue, ainsi que d'un soutien intensif différencié en fonction des besoins complexes découlant de la gravité de leurs conditions psychiques et physiques ;
  - b) Aux personnes âgées de plus de soixante-cinq ans qui résident sur le territoire régional et sont atteintes de la SLA, de graves formes de démence ou de la maladie d'Alzheimer selon les échelles d'évaluation visées aux annexes du décret ministériel du 26 septembre 2016 ou, en tout état de cause, réunissant les conditions visées à la lettre a) avant l'âge de soixante-cinq ans, pour lesquelles le handicap n'est pas le fait du vieillissement naturel, ni de maladies liées au vieillissement.
3. Le Gouvernement régional régleme, par délibération, les modalités d'octroi de l'aides visée au présent article. À cette fin, le Gouvernement régional fait référence à la définition de « soignant familial » visée au deux cent cinquante cinquième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 205 du 27 décembre 2017 (Budget prévisionnel 2018 et budget pluriannuel 2018/2020 de l'État).
4. Les aides visées au présent article ne peuvent être cumulées entre elles, ni avec aucune autre aide publique accordée aux mêmes fins. ».

Art. 17  
(Remplacement de l'art. 22)

1. L'art. 22 de la LR n° 23/2010 est remplacé par un article ainsi rédigé :

“Art. 22

(Contributi per la vita indipendente a favore di persone con disabilità)

1. La Regione, tramite la competente struttura, garantisce alle persone con disabilità il diritto a una vita indipendente nel pieno rispetto della loro autodeterminazione, della loro dignità e autonomia, favorendo l'integrazione e la partecipazione alla vita sociale. A tal fine, eroga contributi a copertura delle spese derivanti dall'assunzione diretta di uno o più assistenti personali, fermo restando l'obbligo di documentare le spese sostenute.
2. Possono beneficiare dei contributi di cui al presente articolo le persone residenti nel territorio regionale con handicap in situazione di gravità, come definito dall'articolo 3, comma 3, della l. 104/1992, di età compresa tra diciotto e sessantacinque anni.
3. I progetti individualizzati relativi agli interventi di cui al presente articolo sono preventivamente concordati tra il beneficiario e i servizi socio-sanitari territoriali.
4. I contributi di cui al presente articolo non sono cumulabili con i contributi di cui agli articoli 18 e 21bis.”

Art. 18

(Modificazione all'articolo 23)

1. Al comma 1 dell'articolo 23 della l.r. 23/2010, le parole: “sentiti la Commissione consiliare competente ed il Consiglio permanente degli enti locali” sono sostituite dalle seguenti: “sentito il Consiglio permanente degli enti locali”.

Art. 19

(Modificazione all'articolo 25)

1. Al comma 1 dell'articolo 25 della l.r. 23/2010, le parole: “la Giunta regionale trasmette annualmente” sono sostituite dalle seguenti: “la Giunta regionale, per il tramite del Dipartimento regionale competente in materia di politiche sociali, trasmette con cadenza annuale”.

Art. 20

(Sostituzione dell'articolo 27)

1. L'articolo 27 della l.r. 23/2010 è sostituito dal seguente:

“Art. 27

(Titolarità degli oneri finanziari)

1. Qualora si renda necessaria o sia disposta, nei confronti di minori non residenti nel territorio regionale, la collocazione in affidamento familiare, in comunità di tipo familiare o in strutture residenziali socio-assistenziali e sanitarie situate nel territorio regionale, la titolarità degli oneri finanziari è in capo al Comune di residenza, previamente informato, del genitore che esercita la potestà genitoriale nel momento della collocazione.

« Art. 22

(Aide à la vie autonome pour les personnes en situation de handicap)

1. La Région, par l'intermédiaire de la structure compétente, garantit aux personnes en situation de handicap le droit à une vie autonome, dans le plein respect de leur autodétermination, de leur dignité et de leur autonomie, en favorisant leur intégration et leur participation à la vie sociale. À cette fin, elle accorde une aide en vue de la couverture des dépenses de recrutement direct d'un ou de plusieurs assistants personnels, sans préjudice de l'obligation de justifier les dépenses supportées.
2. Peuvent bénéficier de l'aide visée au présent article les personnes qui résident sur le territoire régional, sont atteintes d'un handicap grave au sens du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 104/1992 et sont âgées de dix-huit à soixante-cinq ans.
3. Les projets personnalisés relatifs au présent article sont décidés par les bénéficiaires de concert avec les services socio-sanitaires territoriaux.
4. L'aide visée au présent article ne peut être cumulée avec les aides visées aux art. 18 et 21 bis. ».

Art. 18

(Modification de l'art. 23)

1. Au premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 23/2010, les mots : « la commission du Conseil compétente et le Conseil permanent des collectivités locales entendus » sont remplacés par les mots : « le Conseil permanent des collectivités locales entendu ».

Art. 19

(Modification de l'art. 25)

1. Au premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 23/2010, après le mot : « transmet chaque année », il est inséré les mots : « par l'intermédiaire du département régional compétent en matière de politiques sociales », précédés et suivis d'une virgule.

Art. 20

(Remplacement de l'art. 27)

1. L'art. 27 de la LR n° 23/2010 est remplacé par un article ainsi rédigé :

« Art. 27

(Charge des dépenses)

1. Au cas où il s'avérerait nécessaire ou il serait décidé de placer un mineur ne résidant pas sur le territoire régional dans une famille, dans une communauté de type familial ou dans une structure d'hébergement et d'assistance ou dans une structure de soins située en Vallée d'Aoste, la charge des dépenses y afférentes relève de la Commune de résidence du parent qui exerce l'autorité parentale au moment du placement. La Commune en question doit être préalablement informée.

2. Le prestazioni obbligatorie di natura sociale di cui alla presente legge, a favore di cittadini non residenti nel territorio regionale in stato di bisogno ed inseriti presso strutture residenziali socio-assistenziali gestite da istituzioni pubbliche o private, sono assicurate alle medesime con spesa a carico del Comune, previamente informato, presso il quale il cittadino ha la residenza ed è iscritto ai registri d'anagrafe e di stato civile al momento dell'ingresso in struttura.”.

Art. 21  
(Modificazioni all'articolo 28)

1. Il comma 2 dell'articolo 28 della l.r. 23/2010 è sostituito dal seguente:

“2. L'onere di cui al comma 1, rideterminato dall'allegato 2 alla legge di stabilità regionale, è finanziato mediante risorse derivanti da trasferimenti con vincolo settoriale di destinazione di cui al titolo V della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), a valere sulla Missione 12 (Diritti sociali, politiche sociali e famiglia) del titolo I (Spese correnti). Per gli anni successivi, gli stanziamenti sono individuati secondo le modalità di cui all'articolo 25, comma 3, della l.r. 48/1995.”.

2. Il comma 3 dell'articolo 28 della l.r. 23/2010 è sostituito dal seguente:

“3. Gli interventi di cui alla presente legge sono attuati anche mediante utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato renderanno disponibili per le finalità coerenti con quelle di cui alla presente legge.”.

Art. 22  
(Disposizione transitoria)

1. Per i procedimenti in corso alla data di entrata in vigore della presente legge, relativi agli interventi di cui all'articolo 2 della l.r. 23/2010, nelle more dell'adozione dei provvedimenti attuativi della presente legge, continuano ad applicarsi i provvedimenti attuativi della l.r. 23/2010 adottati fino alla medesima data.

Art. 23  
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni della l.r. 23/2010:

- a) il comma 2 dell'articolo 3;
- b) gli articoli 6, 10, 15 e 21.

2. Sono, inoltre, abrogate le seguenti disposizioni:

- a) il comma 7 dell'articolo 16 della legge regionale 13 dicembre 2013, n. 18 (Legge finanziaria per gli anni 2014/2016);
- b) la legge regionale 20 gennaio 2015, n. 3 (Interventi e iniziative regionali per l'accesso al credito sociale

2. Les prestations de services d'ordre social visées à la présente loi et obligatoirement destinées à toute personne en état de besoin qui ne réside pas sur le territoire régional et qui est accueillie dans une structure d'hébergement et d'assistance gérée par un organisme public ou privé sont à la charge de la Commune où ladite personne réside et est inscrite aux registres de la population et de l'état civil au moment de son accès à la structure en cause. La Commune en question doit être préalablement informée. ».

Art. 21  
(Modification de l'art. 28)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 23/2010 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 2. La dépense visée au premier alinéa, telle qu'elle est rajustée au sens de l'annexe 2 de la loi régionale de stabilité, est couverte par les crédits découlant des virements à affectation sectorielle obligatoire visés au titre V de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), à valoir sur la mission 12 (Droits sociaux, politiques sociales et famille), titre 1 (Dépenses ordinaires). Les crédits à valoir sur les exercices suivants sont établis selon les modalités visées au troisième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 48/1995. ».

2. Le troisième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 23/2010 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

« 3. Les mesures visées à la présente loi peuvent également être financées par les crédits alloués par l'Union européenne et par l'État à des fins cohérentes avec celles du présent texte. ».

Art. 22  
(Disposition transitoire)

1. Dans l'attente de l'adoption des dispositions d'application de la présente loi, les procédures en cours à la date d'entrée en vigueur de celle-ci relativement aux aides visées à l'art. 2 de la LR n° 23/2010 continuent d'être régies par les dispositions d'application de cette dernière loi adoptées jusqu'à ladite date.

Art. 23  
(Abrogation de dispositions)

1. Les dispositions de la LR n° 23/2010 indiquées ci-dessous sont abrogées :

- a) Le deuxième alinéa de l'art. 3 ;
- b) Les art. 6, 10, 15 et 21.

2. Sont, par ailleurs, abrogées les dispositions suivantes :

- a) Le septième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 18 du 13 décembre 2013 (Loi de finances 2014/2016) ;
- b) La loi régionale n° 3 du 20 janvier 2015 (Mesures et initiatives régionales pour l'accès au crédit social et

e per il contrasto alla povertà e all'esclusione sociale. Abrogazione della legge regionale 23 dicembre 2009, n. 52 (Interventi regionali per l'accesso al credito sociale));

- c) il comma 5 dell'articolo 13 della legge regionale 22 dicembre 2021, n. 37 (Disposizioni collegate alla legge di stabilità regionale per il triennio 2022/2024. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni).

Art. 24

*(Rifinanziamento degli interventi assistenziali per il sostegno di situazioni di difficoltà economica)*

1. Al fine di far fronte alle maggiori richieste pervenute fino alla data di entrata in vigore della presente legge, per gli interventi previsti dagli articoli 14 e 17 della l.r. 23/2010, i relativi finanziamenti sono incrementati di annui euro 120.000 a decorrere dal 2023.

Art. 25

*(Disposizioni finanziarie)*

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione della presente legge è determinato in annui euro 350.000 a decorrere dal 2023.
2. L'onere di cui al comma 1 fa carico allo stato di previsione della spesa del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2023/2025 nel Titolo 1 (Spese correnti):
- a) nella missione 12 (Diritti sociali, politiche sociali e famiglia), Programma 02 (Interventi per la disabilità), per annui euro 100.000;
- b) nella missione 12 (Diritti sociali, politiche sociali e famiglia), Programma 04 (Interventi per i soggetti a rischio di esclusione sociale), per annui euro 250.000.
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede per ciascuna annualità del triennio 2023/2025 mediante l'utilizzo delle risorse iscritte nello stesso bilancio nella Missione 12 (Diritti sociali, politiche sociali e famiglia), Programma 02 (Interventi per la disabilità), Titolo 1 (Spese correnti).
4. Per l'applicazione della presente legge la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, le occorrenti variazioni contabili.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 5 ottobre 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

pour la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale, ainsi qu'abrogation de la loi régionale n° 52 du 23 décembre 2009, portant mesures régionales pour l'accès au crédit social) ;

- c) Le cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 37 du 22 décembre 2021 (Dispositions liées à la loi régionale de stabilité 2022/2024, modification de lois régionales et dispositions diverses).

Art. 24

*(Nouveau financement des aides aux personnes en situation de difficulté économique)*

1. Afin de faire face à l'augmentation des demandes d'aide au sens des art. 14 et 17 de la LR n° 23/2010 déposées jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les crédits y afférents sont augmentés de 120 000 euros par an à compter de 2023.

Art. 25

*(Dispositions financières)*

1. La dépense globale découlant de l'application de la présente loi est fixée à 350 000 euros par an à compter de 2023.
2. La dépense visée au premier alinéa grève l'état prévisionnel des dépenses du budget prévisionnel 2023/2025 de la Région, à valoir sur le titre 1 (Dépenses ordinaires), comme suit :
- a) Quant à 100 000 euros, dans le cadre de la mission 12 (Droits sociaux, politiques sociales et famille), programme 02 (Mesures en faveur des personnes handicapées) ;
- b) Quant à 250 000 euros, dans le cadre de la mission 12 (Droits sociaux, politiques sociales et famille), programme 04 (Mesures en faveur des personnes à risque d'exclusion sociale).
3. La dépense visée au premier alinéa est financée, au titre de chacune des années de la période 2023/2025, par les crédits inscrits audit budget dans le cadre de la mission 12 (Droits sociaux, politiques sociales et famille), programme 02 (Mesures en faveur des personnes handicapées), titre 1 (Dépenses ordinaires).
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications comptables qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 5 octobre 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 103;

- Di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 400 del 26/04/2023);
- Presentato al Consiglio regionale in data 28/04/2023;
- Assegnato alla V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 05/05/2023;
- Assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 05/05/2023;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 24/05/2023;
- Acquisito il parere di compatibilità finanziaria della Commissione Affari generali espresso in data 24/07/2023, su nuovo testo predisposto dalla V<sup>a</sup> Commissione;
- Acquisito il parere della V<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente espresso in data 20/07/2023, su nuovo testo e relazioni dei Consiglieri MANFRIN e PADOVANI;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 27/09/2023 con deliberazione n. 2745/XVI;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 29/09/2023;

### TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 103;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 400 du 26/04/2023);
- présenté au Conseil régional en date du 28/04/2023;
- soumis à la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 05/05/2023;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 05/05/2023;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 24/05/2023;
- examiné par la Commission des Affaires générales qui a exprimé son avis de compatibilité avec les budgets de la Région en date du 24/07/2023, nouveau texte rédigé par la V<sup>e</sup> Commission;
- examiné par la V<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 20/07/2023, nouveau texte et rapports des Conseillers MANFRIN et PADOVANI;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 27/09/2023 délibération n. 2745/XVI;
- transmis au Président de la Région en date du 29/09/2023;

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 2 ottobre 2023, n. 500.

Rinnovo, per la durata di anni trenta, in favore del Consorzio di Miglioramento Fondiario (C.M.F.) Saint-Marcel, con sede nel comune omonimo, dei diritti di derivazione d'acqua originariamente assentiti con decreto dell'Ingegnere dirigente l'ufficio del Genio civile di Aosta n. 1/1935 e con decreto del Ministro Segretario di Stato per i Lavori pubblici n. 7082/1935, con prelievi dai torrenti Saint-Marcel, ad uso irriguo ed abbeveraggio del bestiame.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

Fatti salvi i diritti dei terzi, sono rinnovati in favore del C.M.F. Saint-Marcel, con sede nel comune omonimo, i diritti di derivazione d'acqua, ad uso irriguo ed abbeveraggio del bestiame, originariamente assentiti con il decreto dell'Ingegnere dirigente l'Ufficio Genio Civile di Aosta n. 1/1935 e con il decreto del Ministro Segretario di Stato per i Lavori pubblici n. 7082/1935, con prelievi dai torrenti Saint-Marcel e Laures, nella seguente misura:

- a) la portata massima di prelievo dal torrente dal torrente Saint-Marcel, nel comune omonimo, nel periodo dal 1° aprile al 31 ottobre, per l'irrigazione delle superfici facenti parte del comprensorio del C.M.F. Saint-Marcel è fissata nella misura di complessivi moduli massimi 3,1380 (corrispondenti a 313,80 l/s) e complessivi moduli medi annui 1,8398 (corrispondenti a 183,98 l/s), rapportati al periodo di esercizio del prelievo idrico, così suddivisi:
- comprensorio irrigato a mezzo dei Rù Bioulaz, Procher e Prelaz: portata massima di prelievo pari a 0,9583 moduli (corrispondenti a 95,83 l/s) e portata media annua pari a 0,5619 moduli (corrispondenti a 56,19 l/s), per irrigare 56,51 ettari di terreno;
  - comprensorio irrigato a mezzo dei Rù Prelaz: portata massima di prelievo pari a 1,2041 moduli (corrispondenti a 120,41 l/s) e portata media annua pari a 0,7060 moduli (corrispondenti a 70,60 l/s), per irrigare a scorrimento 60,20 ettari di terreno;
  - comprensorio irrigato a mezzo dei Rù Jayer inferiore: portata massima di prelievo pari a 0,2274 moduli (corrispondenti a 22,74 l/s) e portata media annua

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 500 du 2 octobre 2023,

portant renouvellement, pour trente ans, en faveur du Consortium d'amélioration foncière *Saint-Marcel*, dont le siège est à Saint-Marcel, des droits de dériver les eaux du Saint-Marcel, à usage d'irrigation et pour l'abreuvement du bétail, reconnus par l'acte de l'ingénieur dirigeant du Bureau du génie civil d'Aoste n° 1/1935 et par le décret du ministre secrétaire d'État pour les travaux publics n° 7082/1935.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, les droits de dériver du Saint-Marcel et du Laures, à usage d'irrigation et pour l'abreuvement du bétail, reconnus par l'acte de l'ingénieur dirigeant du Bureau du génie civil d'Aoste n° 1/1935 et par le décret du ministre secrétaire d'État pour les travaux publics n° 7082/1935, sont renouvelés en faveur du Consortium d'amélioration foncière (CAF) *Saint-Marcel*, dont le siège est dans la commune de Saint-Marcel. La dérivation comporte le prélèvement de ce qui suit :

- a) Du Saint-Marcel, dans la commune de Saint-Marcel, du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre, 3,1380 modules d'eau (313,80 l/s) au maximum et 1,8398 module d'eau (183,98 l/s) en moyenne par an, au prorata de la période de dérivation, pour l'irrigation des terrains du ressort dudit CAF ; le prélèvement en cause est réparti comme suit :
- pour ce qui est du ressort irrigué par le biais des rus Bioulaz, Procher et Prelaz, 0,9583 module d'eau (95,83 l/s) au maximum et 0,5619 module d'eau (56,19 l/s) en moyenne par an, pour l'irrigation de 56,51 hectares de terrain ;
  - pour ce qui est du ressort irrigué par le biais du ru Prelaz, 1,2041 module d'eau (120,41 l/s) au maximum et 0,7060 module d'eau (70,60 l/s) en moyenne par an, pour l'irrigation par écoulement de 60,20 hectares de terrain ;
  - pour ce qui est du ressort irrigué par le biais du ru Jayer inférieur, 0,2274 module d'eau (22,74 l/s) au maximum et 0,1333 module d'eau (13,33 l/s) en

pari a 0,1333 moduli (13,33 l/s), per irrigare a scorrimento 11,37 ettari di terreno;

- comprensorio irrigato a mezzo dei Rû Mezein e Mayer superiore: portata massima di prelievo pari a 0,3780 moduli (corrispondenti a 37,80 l/s) e portata media annua pari a 0,2216 moduli (corrispondenti a 22,16 l/s), per irrigare a scorrimento 18,90 ettari di terreno;
  - comprensorio irrigato a mezzo del Rû Plout: portata massima di prelievo pari a 0,3702 moduli (corrispondenti a 37,02 l/s) e portata media annua pari a 0,2171 moduli (corrispondenti a 21,71 l/s), per irrigare 20,22 ettari di terreno.
- b) la portata massima di prelievo dal torrente Laures, a mezzo dell'opera di presa del Rû Bondinaz, in comune di Brissogne, nel periodo dal 1° aprile al 31 ottobre, per l'irrigazione delle superfici facenti parte del comprensorio del C.M.F. Saint-Marcel è fissata nella misura di moduli massimi 0,1469 (corrispondenti a 14,69 l/s), e moduli medi annui 0,0861 (corrispondenti a 8,61 l/s), rapportati al periodo di esercizio del prelievo idrico, per irrigare 7,35 ettari di terreno.

- Art. 2 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la derivazione è concessione per anni trenta, successivi e continui, decorrenti dalla data del decreto di concessione, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite dal disciplinare di rinnovo protocollo n. 9485/DDS del 14 settembre 2023.

- Art. 3 -

L'Assessorato opere pubbliche, territorio e ambiente e la Presidenza della Regione, ognuno per la parte di propria competenza sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 ottobre 2023

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

## ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

Ordinanza 29 settembre 2023, n. 7.

**Emergenza Ucraina. Disposizioni urgenti di protezione civile per assicurare, sul territorio nazionale, l'accoglienza, il soccorso e l'assistenza alla popolazione in conseguenza degli accadimenti in atto nel territorio dell'Ucraina. Rimborso spese oneri sostenuti dalla Regione autonoma Valle d'Aosta e dal comune di Gressoney-Saint-Jean. Impegno e liquidazione di spesa.**

moyenne par an, pour l'irrigation par écoulement de 11,37 hectares de terrain ;

- pour ce qui est du ressort irrigué par le biais des rus Mezein et Mayer supérieur, 0,3780 module d'eau (37,80 l/s) au maximum et 0,2216 module d'eau (22,16 l/s) en moyenne par an, pour l'irrigation par écoulement de 18,90 hectares de terrain ;
  - pour ce qui est du ressort irrigué par le biais du ru Plout, 0,3702 module d'eau (37,02 l/s) au maximum et 0,2171 module d'eau (21,71 l/s) en moyenne par an, pour l'irrigation de 20,22 hectares de terrain ;
- b) Du Laures, par le biais de l'ouvrage de prise du ru Bondinaz, dans la commune de Brissogne, du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre, 0,1469 module d'eau (14,69 l/s) au maximum et 0,0861 module d'eau (8,61 l/s) en moyenne par an, au prorata de la période de dérivation, pour l'irrigation de 7,35 hectares de terrain du ressort dudit CAF.

Art. 2

Les droits en cause sont renouvelés pour trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le nouveau cahier des charges n° 9485/DDS du 14 septembre 2023.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement et la Présidence de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 octobre 2023.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

## ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

### PRÉSIDENTE DE LA RÉGION

Ordonnance n° 7 du 29 septembre 2023,

**portant dispositions urgentes en matière de protection civile visant à assurer, sur le territoire national, l'accueil, l'assistance et le secours à la population de l'Ukraine, en raison des événements en cours dans ce pays et concernant les remboursements des frais supportés par la Région autonome Vallée d'Aoste et par la Commune de Gressoney-Saint-Jean, ainsi qu'engagement et liquidation de la dépense y afférente.**

#### IL SOGGETTO ATTUATORE

Ordinanza del Dipartimento della protezione civile  
n.872/2022

Decreto del Presidente della Regione Autonoma  
Valle d'Aosta n.357/2023

Visto il decreto legge 25 febbraio 2022, n. 15, recante "Disposizioni urgenti sulla crisi in Ucraina";

Visto il decreto legge 28 febbraio 2022, n. 16, recante "Ulteriori misure urgenti per la crisi in Ucraina" che ha previsto, tra l'altro, all'art. 3, specifiche disposizioni per fare fronte alle eccezionali esigenze connesse all'accoglienza dei cittadini ucraini che arrivano sul territorio italiano in conseguenza del conflitto bellico in atto;

Vista la deliberazione del Consiglio dei Ministri del 28 febbraio 2022 con la quale è stato dichiarato, fino al 31 dicembre 2022, lo stato di emergenza in relazione all'esigenza di assicurare soccorso e assistenza alla popolazione ucraina sul territorio nazionale in conseguenza della grave crisi internazionale in atto;

Vista l'ordinanza del Capo del Dipartimento della protezione civile n. 872 del 4 marzo 2022, recante "Disposizioni urgenti di protezione civile per assicurare, sul territorio nazionale, l'accoglienza il soccorso e l'assistenza alla popolazione in conseguenza degli accadimenti in atto nel territorio dell'Ucraina" ed in particolare:

- l'articolo 1, comma 1 e 2 secondo cui il Dipartimento della protezione civile assicura il coordinamento del concorso delle componenti e strutture operative del Servizio nazionale della protezione civile nelle attività di soccorso ed assistenza alla popolazione proveniente dall'Ucraina a seguito degli accadimenti in atto anche avvalendosi, nell'ambito dei propri territori, delle Regioni e delle Province autonome di Trento e di Bolzano;
- l'articolo 2 che dispone che i Presidenti della Regioni, nominati Commissari delegati, provvedono a coordinare l'organizzazione dei rispettivi sistemi territoriali di protezione civile negli interventi e nelle attività di soccorso ed assistenza alla popolazione provenienti dall'Ucraina in relazione:
  - a) alla definizione logistica per il trasporto di persone, anche mediante idonei mezzi speciali ove necessario in considerazione delle condizioni personali rilevate, limitatamente al territorio di competenza e qualora le Regioni e Province Autonome ne siano provviste;
  - b) alle soluzioni urgenti di alloggiamento ed assistenza temporanea provvedendo in sussidiarietà nelle more dell'individuazione di accoglienza o per persone in transito da parte delle Prefetture – Uffici territoriali del Governo, nel quadro del piano di distribuzione nazionale;
  - c) all'assistenza sanitaria;

#### LE RÉALISATEUR

au sens de l'ordonnance du chef du Département national de la protection civile n° 872 du 4 mars 2022 et de l'arrêté du président de la Région n° 357 du 6 juillet 2023

Vu le décret-loi n° 15 du 25 février 2022 (Dispositions urgentes concernant la crise en l'Ukraine) ;

Vu le décret-loi n° 16 du 28 février 2022 (Nouvelles dispositions urgentes concernant la crise en Ukraine), prévoyant, entre autres, à son art. 3, des dispositions spéciales visant à permettre de faire face aux exigences exceptionnelles découlant de l'accueil des citoyens ukrainiens arrivant sur le territoire italien à la suite du conflit armé en cours dans leur pays ;

Vu la délibération du Conseil des ministres du 28 février 2022 déclarant l'état d'urgence du fait de la nécessité d'assurer, sur le territoire national, le secours et l'assistance à la population de l'Ukraine, en raison de la grave crise internationale en cours, et ce, jusqu'au 31 décembre 2022 ;

Vu l'ordonnance du chef du Département national de la protection civile (OCDPC) n° 872 du 4 mars 2022 (Dispositions urgentes en matière de protection civile visant à assurer, sur le territoire national, l'accueil, l'assistance et le secours à la population de l'Ukraine, en raison des événements en cours dans ce pays) et notamment :

- le premier et le deuxième alinéa de son art. 1er, au sens desquels le Département national de la protection civile assure la coordination des éléments et des structures opérationnelles du Service national de la protection civile engagés dans les activités de secours et d'assistance à la population provenant de l'Ukraine du fait des événements en cours dans ce pays, s'il y a lieu en faisant appel, sur les territoires respectifs, aux Régions et aux Provinces autonomes de Trento et de Bolzano ;
- son art. 2, au sens duquel les présidents des Régions, en tant que commissaires délégués, sont chargés de coordonner la participation du système régional de protection civile aux actions de secours et d'assistance à la population provenant de l'Ukraine, en vue notamment :
  - a) De définir la logistique pour le transport de personnes, éventuellement par des véhicules spéciaux appartenant aux Régions et aux Provinces autonomes, lorsque cela est jugé nécessaire du fait des conditions personnelles des intéressés et limitativement au territoire relevant de celles-ci ;
  - b) De trouver des solutions urgentes en matière de logement et d'assistance temporaires, en agissant à titre subsidiaire, tant que les bureaux territoriaux du Gouvernement (Préfectures) n'auront pas mis au point des mesures d'aide aux personnes de passage ou des mesures d'accueil, dans le cadre du plan national de répartition des réfugiés ;
  - c) D'assurer l'assistance sanitaire aux personnes concernées ;

- l'articolo 4 che prevede:
  - l'individuazione, da parte dei Commissari Delegati di "uno o più Soggetti Attuatori, in relazione ai rispettivi ambiti territoriali e a specifiche aree di coordinamento";
  - l'apertura di apposite contabilità speciali intestate a ciascun Commissario Delegato o ad uno dei Soggetti attuatori da lui individuato;

Richiamata l'articolo 1 dell'ordinanza del Capo del Dipartimento della protezione civile n. 882 del 30 marzo 2022 recante "Disposizioni finalizzate a garantire la piena operatività del Servizio nazionale della protezione civile e delle strutture coinvolte nella gestione emergenziale";

Richiamata l'articolo 2 dell'ordinanza del Capo del Dipartimento della protezione civile n. 927 del 3 ottobre 2022 recante "Aggiornamento delle disposizioni finalizzate a garantire la piena operatività delle strutture coinvolte nella gestione emergenziale – modifiche all'articolo 1 dell'OCDPC n. 882/2022";

Visto il decreto del Presidente della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 357 del 6 luglio 2023 recante la nomina del sottoscritto, quale Soggetto Attuatore del Commissario delegato, ai sensi e per gli effetti di quanto previsto dall'ordinanza del Capo della Protezione civile n. 872 del 4 marzo 2022, in qualità di Capo della Protezione civile - Coordinatore del Dipartimento protezione civile e vigili dal fuoco della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

Richiamata la nota del Capo del Dipartimento della protezione civile della Presidenza del Consiglio dei Ministri, prot. n. 18056 in data 28 aprile 2022, con cui venivano date le prime indicazioni in ordine alle tipologie di spesa ritenute ammissibili ai fini del rimborso a valere sulle risorse emergenziali stanziata dalle sopra citate ordinanze di protezione civile;

Richiamata la nota del Capo del Dipartimento della protezione civile della Presidenza del Consiglio dei Ministri, prot. n. 36710 in data 8 agosto 2022, con cui venivano date indicazioni sulle procedure di rendicontazione e rimborso delle spese sostenute dalla Regione e dagli altri Enti territoriali per il superamento della situazione emergenziale;

Vista la propria nota prot. n. 4256 in data 26 agosto 2022 con cui si trasmettevano, per il tramite del Consorzio degli Enti Locali della Valle d'Aosta, a tutti i Comuni della Regione Autonoma Valle d'Aosta le indicazioni per il riconoscimento delle spese sostenute per il superamento della situazione emergenziale in atto;

Viste le rendicontazioni di spesa trasmesse dal Comune di Gressoney Saint Jean con note prot. n. 2915 in data 12/04/2023 e n. 5661 in data 04/07/2023 per un importo complessivo pari ad euro 747,46;

Viste le spese sostenute dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'attivazione di una struttura di assistenza temporanea sussidiaria realizzata presso la casa per ferie sita nel comune di Saint-Marcel in frazione Plout di proprietà dell'Istituto Diocesano per il Sostentamento del Clero di Aosta, che

- son art. 4, au sens duquel :
  - les commissaires délégués désignent un ou plusieurs réalisateurs, en fonction du territoire de leur ressort et des zones de coordination ;
  - un compte spécial est ouvert au nom soit de chaque commissaire délégué, soit d'un réalisateur désigné par celui-ci ;

Rappelant l'art. 1<sup>er</sup> (Dispositions visant à garantir la pleine opérativité du Service national de protection civile et des structures concernées par la gestion de l'urgence) de l'ordonnance du chef du Département national de la protection civile n° 882 du 30 mars 2022 ;

Rappelant l'art. 2 (Mise à jour des dispositions visant à garantir la pleine opérativité du Service national de protection civile et des structures concernées par la gestion de l'urgence et modification de l'art. 1<sup>er</sup> de l'OCDPC n° 882/2022) de l'ordonnance du chef du Département national de la protection civile n° 927 du 3 octobre 2022 ;

Vu l'arrêté du président de la Région n° 357 du 6 juillet 2023 relatif à la désignation du chef de la protection civile – coordinateur du Département de la protection civile et des sapeurs-pompiers de la Région autonome Vallée d'Aoste en tant que réalisateur pour le compte du commissaire délégué ;

Rappelant la lettre du chef du Département de la protection civile de la Présidence du Conseil des ministres du 28 avril 2022, réf. n° 18056, concernant les premières indications relatives aux types de dépenses éligibles aux fins du remboursement à valoir sur les ressources d'urgence allouées par l'ordonnance susmentionnée ;

Rappelant la lettre du chef du Département de la protection civile de la Présidence du Conseil des ministres du 8 août 2022, réf. n° 36710, concernant les indications relatives aux procédures de présentation des comptes rendus des dépenses que la Région et les autres organismes territoriaux ont supportées pour faire face à la situation d'urgence en cause, ainsi qu'aux procédures de remboursement desdites dépenses ;

Vu la lettre du réalisateur du 26 août 2022, réf. n° 4256, relative à la transmission, par l'intermédiaire du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste, à toutes les Communes valdôtaines des indications sur l'éligibilité des dépenses qu'elles ont supportées pour faire face à la situation d'urgence en question ;

Vu le compte rendu présenté par la Commune de Gressoney-Saint-Jean (lettres du 12 avril 2023, réf. n° 2915, et du 4 juillet 2023, réf. n° 5661), faisant état d'un montant global de dépense de 747,46 euros ;

Considérant que les dépenses supportées par la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de la mise en place d'une structure d'accueil temporaire dans la maison de vacances propriété de *Istituto Diocesano per il Sostentamento del Clero* d'Aoste et située à Plout, dans la commune de Saint-Marcel,

ha comportato un costo complessivo pari ad euro 23.600,31;

Richiamata la nota della struttura Gestione del personale e concorsi del Dipartimento personale e organizzazione, prot. n. 20414 in data 17 agosto 2023 con cui veniva trasmessa la rendicontazione delle spese sostenute per il personale della struttura di Protezione civile ai sensi dell'OCDCP n. 882/2022 e n. 927/2022, per un importo totale pari ad euro 16.659,11, di cui euro 14.108,45 a titolo di indennità per il personale titolare di incarico di posizione organizzativa e di incarico dirigenziale;

Atteso che le rendicontazioni sopra elencate sono state trasmesse per il controllo preventivo, con note prot. n. 20 in data 24 maggio 2023, prot. n. 28 in data 17 agosto 2023 e prot. n. 29 in data 4 settembre 2023 ai competenti uffici del Dipartimento della protezione civile della Presidenza del Consiglio dei ministri;

Viste le note del Capo del Dipartimento della protezione civile della Presidenza del Consiglio dei Ministri, prot. n. 45502 e n. 45503 in data 12 settembre 2023 e prot. n. 46209 in data 15 settembre 2023, con cui all'esame dei predetti rendiconti, si dichiarava l'ammissibilità delle spese rendicontate;

Ritenuto pertanto di poter procedere all'approvazione e alla liquidazione dei rimborsi delle spese sopra elencate sostenute dal Comune di Gressoney Saint Jean e dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta per un importo complessivo pari ad euro 41.006,88;

#### ordina

Art. 1 di approvare l'erogazione del rimborso delle spese sostenute per l'accoglienza, il soccorso e l'assistenza alla popolazione in conseguenza degli accadimenti in atto nel territorio dell'Ucraina, come riportato nell'allegato alla presente ordinanza, sostenute da parte delle sotto elencate Amministrazioni/Enti, per un importo complessivo pari ad € 41.006,88:

- Regione Autonoma Valle d'Aosta – sede Piazza Albert Deffeyes, 1 – 11100 Aosta – codice fiscale 80002270074, partita IVA 00368440079, per un importo complessivo pari ad € 40.259,42;
- Comune di Gressoney-Saint-Jean – sede in Via Villa Margherita n.1 11025 (AO) – codice fiscale e partita IVA 00108510074, per un importo complessivo pari ad € 747,46;

Art. 2 di impegnare e liquidare la somma complessiva di € 41.006,88, a valere sulle risorse finanziarie disponibili nella contabilità speciale n. 6351 presso la Banca d'Italia, intestata a "CO.DPC R. V. AOSTA S.A. O.872-22";

Art. 3 di pubblicare il presente atto, ai sensi dell'art. 42 D.lgs. 14/03/2013 n. 33 nel sito <http://www.regione.vda.it/amministrazionetrasparente> Interventi straordinari e di emergenza e sul Bollettino Ufficiale della

se chiffrant à 23 600,31 euros au total ;

Vu le compte rendu présenté par la structure « Gestion du personnel et concours » du Département du personnel et de l'organisation (lettre du 17 août 2023, réf. n° 20414) et relatif aux dépenses supportées pour les personnels de la structure compétente en matière de protection civile au sens des OCDPC n° 882/2022 et n° 927/2022, faisant état d'un montant global de dépense de 16 659,11 euros, dont 14 108,45 euros à titre d'indemnité pour les personnels titulaires d'une position organisationnelle particulière et d'un mandat de direction ;

Considérant que la documentation relative aux dépenses ci-dessus a été transmise, à des fins de contrôle, aux bureaux compétents du Département de la protection civile de la Présidence du Conseil des ministres par les lettres du 24 mai 2023, réf. n° 20, du 17 août 2023, réf. n° 28, et du 4 septembre 2023, réf. n° 29 ;

Vu les lettres du chef dudit département du 12 septembre 2023, réf. n° 45502 et n° 45503, et du 15 septembre 2023, réf. n° 46209, communiquant, à la suite de l'examen de la documentation en cause, l'éligibilité des dépenses indiquées dans celle-ci ;

Considérant qu'il y a lieu de procéder à l'approbation et à la liquidation des remboursements des dépenses indiquées ci-dessus et supportées par la Commune de Gressoney-Saint-Jean et par la Région autonome Vallée d'Aoste, pour un montant global se chiffrant à 41 006,88 euros,

#### ordonne

Art. 1<sup>er</sup> Il est approuvé le versement des remboursements des dépenses supportées par les collectivités indiquées ci-dessous pour l'accueil, l'assistance et le secours à la population de l'Ukraine, en raison des événements en cours dans ce pays, comme il appert de l'annexe de la présente ordonnance, pour un montant global de 41 006,88 euros, à savoir :

- Région autonome Vallée d'Aoste (adresse : 1, place Albert Deffeyes – 11100 Aoste – code fiscal : 80002270074 – numéro d'immatriculation IVA : 00368440079), pour un montant global de 40 259,42 euros ;
- Commune de Gressoney-Saint-Jean (adresse : 1, rue de la Villa Margherita – 11025 Gressoney-Saint-Jean – code fiscal et numéro d'immatriculation IVA : 00108510074), pour un montant global de 747,46 euros.

Art. 2 La somme globale de 41 006,88 euros est engagée et liquidée, à valoir sur les ressources financières disponibles sur le compte spécial n° 6351 ouvert au nom de *CO.DPC R. V. AOSTA – S.A. O. 872-22* auprès de *Banca d'Italia*.

Art. 3 La présente ordonnance est publiée sur le site de la Région à l'adresse <http://www.regione.vda.it/amministrazionetrasparente>, à la page *Interventi straordinari e di emergenza*, au sens de l'art. 42 du

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 29 settembre 2023

Il Soggetto attuatore  
Valerio SEGOR

**ASSESSORATO TURISMO, SPORT  
E COMMERCIO**

**Provvedimento dirigenziale 2 ottobre 2023, n. 5681.**

**Attribuzione, ai sensi della l.r. 33/1984 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere) e della DGR 615/2023, della classificazione a quattro stelle superior all'albergo all'insegna "Sertorelli Sport Hotel 4S" di Valtournenche.**

**IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO**

Omissis

decide

- 1) di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a quattro stelle superior all'albergo all'insegna "SERTORELLI SPORT HOTEL 4S", situato nel comune di Valtournenche;
- 2) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio regionale;
- 3) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Luca PASTEUR

Il Dirigente  
Enrico DI MARTINO

**ATTI EMANATI DA ALTRE  
AMMINISTRAZIONI**

**COMUNE DI GRESSAN**

**Deliberazione 29 settembre 2023, n. 40.**

**Variante non sostanziale n. 20 al vigente P.R.G.C. concernente l'ampliamento sottozona Eg3 – Riduzione sottozona Eg6 – Modifica TAB. 1.27 e TAB. 1.30 NTA. - Esame osservazioni - Approvazione definitiva -.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

décret législatif n° 33 du 14 mars 2013, ainsi qu'au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 29 septembre 2023.

Le réalisateur,  
Valerio SEGOR

**ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS  
ET DU COMMERCE**

**Acte du dirigeant n° 5681 du 2 octobre 2023,**

**portant classement de l'hôtel *Sertorelli Sport Hôtel 4S* de Valtournenche dans la catégorie 4 étoiles supérieur, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Réglementation de la classification des établissements hôteliers).**

**LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
« STRUCTURES D'ACCUEIL ET COMMERCE »**

Omissis

décide

- 1) Pour les raisons visées au préambule, l'hôtel *Sertorelli Sport Hôtel 4S*, situé dans la commune de Valtournenche, est classé 4 étoiles supérieur.
- 2) Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
- 3) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Luca PASTEUR

Le dirigeant,  
Enrico DI MARTINO

**ACTES ÉMANANT DES AUTRES  
ADMINISTRATIONS**

**COMMUNE DE GRESSAN**

**Délibération n° 40 du 29 septembre 2023,**

**portant examen des observations formulées au sujet de la variante non substantielle n° 20 du plan régulateur général communal en vigueur, relative à l'agrandissement de la sous-zone Eg3, à la réduction de la sous-zone Eg6 et à la modification des planches 1.27 et 1.30 des normes techniques d'application, ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

dato atto che a seguito della procedura di pubblicazione e deposito della variante, avvenuta per il periodo dal 09/08/2023 al 23/09/2023, sono pervenute le seguenti osservazioni, allegare in copia alla presente deliberazione:

a) comunicazione in data 14/09/2023 prot. n. 10564 da parte dell'Assessorato Opere pubbliche, Territorio e Ambiente - Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio - Pianificazione territoriale - (nota prot. n. 9444 del 13/09/2023) - allegato A;

b) osservazione pervenuta in data 19/09/2023 prot. n. 10809 da parte del sig. Stacchetti Dante - allegato B -;

ritenuto opportuno procedere alla disamina delle summenzionate:

- comunicazione prot. n. 10564 del 14/09/2023 da parte dell'Assessorato Opere pubbliche, Territorio e Ambiente - Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio - Pianificazione territoriale - (nota prot. n. 9444 del 13/09/2023):

“Omissis

per quanto di competenza, in merito agli aspetti prettamente urbanistici e pianificatori, non si formulano osservazioni sulla variante adottata.

Omissis”

- osservazione prot. n. 10809 del 19/09/2023 da parte del sig. Stacchetti Dante:

“Omissis

- I locali minimi funzionali ad una attività di centro di turismo equestre che possa acquisire il riconoscimento della Federazione Italiana Sport Equestri, oltre ai box per i cavalli, sono i seguenti: un ufficio reception (12 m<sup>2</sup>), bagni accessibili uomini e donne (8 m<sup>2</sup>), spogliatoi uomini e donne (20 m<sup>2</sup>), locale selleria/lavaggio/preparazione (65 m<sup>2</sup>) e locale medicinali (3 m<sup>2</sup>), oltre ai disimpegni necessari, per un totale di superficie netta agibile di circa 120 m<sup>2</sup>. I box per 6 cavalli (dim. cad. 3,50X3,50), compreso disimpegno centrale di larghezza 3 m, occupano circa una superficie di 110 m<sup>2</sup>. Dai numeri sopra riportati si evince che la Superficie urbanistica prevista in variante di 140 m<sup>2</sup> risulta sottostimata per un'attività a norma F.I.S.E., si richiede quindi che venga ampliata di 90 m<sup>2</sup>, portando il limite massimo della Sur a 230 m<sup>2</sup> e conseguentemente il limite della Sc a 300 m<sup>2</sup> in modo da garantire la realizzazione sul territorio di un'attività a norma per le attività sportive equestri;

- al fine di garantire una gestione il più possibile delle attività agricole operanti sul territorio si richiede inoltre di non escludere nella porzione annessa in sottozona Eg3 la nuova edificazione per le altre destinazioni agricole ammesse genericamente nella sottozona (art. 10 NTA lettere B2 e E8) ma di ammetterle limitando, per rispettare i limiti di cui all'art. 14, comma 3, lettera d) della l.r. 11/98, il numero di UBA a 10.

Omissis”;

udito il Sindaco, in merito all'osservazione del sig. Stacchetti Dante, rilevare la non accoglibilità della richiesta in quanto:

Considérant qu'à la suite de la publication et du dépôt de la variante en cause, du 9 août au 23 septembre 2023, les observations figurant en annexe ont été présentées, à savoir :

a) Observation de la structure « Planification territoriale » du Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire de l'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement du 13 septembre 2023, réf. n° 9444, enregistrée le 14 septembre 2023 sous le numéro de référence 10564, telle qu'elle figure à l'annexe A de la présente délibération ;

b) Observation de M. Dante Stacchetti, enregistrée le 19 septembre 2023 sous le numéro de référence 10809, telle qu'elle figure à l'annexe B de la présente délibération ;

Considérant qu'il est opportun de procéder à l'examen des observations susmentionnées, à savoir :

- observation de la structure « Planification territoriale » du Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire de l'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement du 13 septembre 2023, réf. n° 9444, enregistrée le 14 septembre 2023 sous le numéro de référence 10564 :

- observation de M. Dante Stacchetti, enregistrée le 19 septembre 2023 sous le numéro de référence 10809 :

Considérant que le syndic a remarqué que l'observation formulée par M. Dante Stacchetti ne peut être accueillie pour les raisons suivantes :

“in sede di consultazione con i pubblici uffici preposti all'espressione di nulla osta e pareri di competenza ci è stato ricordato che la Comunità Europea si pone nell'ottica di azzerare il consumo di suolo entro il 2050, di tutelare le aree agricole, di incentivare la rigenerazione urbana attraverso regimi fiscali di vantaggio, di semplificare le procedure per gli interventi di riqualificazione e di favorire l'efficienza energetica del costruito attraverso demolizioni e ricostruzioni. La R.A.V.A. aderisce a tali direttive e per-

tanto chiede, in sede di varianti agli strumenti urbanistici, di non incentivare il consumo del suolo o quanto meno di limitarlo allo stretto indispensabile. Si è quindi concertato che le quantità edilizie di nuova costruzione in gioco fossero limitate agli standard proposti con la variante non sostanziale.

La richiesta di comprendere oltre all'attività di ricovero equini anche altre attività agricole non pare pertinente con gli obiettivi di variante e snatura completamente la richiesta originaria, implicando oltretutto l'ottenimento di giudizi di razionalità da parte dell'Assessorato all'Agricoltura.

Pertanto, non essendo l'osservazione pertinente con la politica complessiva di sviluppo del territorio agricolo, si respinge, senza contare che i proponenti la variante sono gli stessi che hanno fatto l'osservazione e che di fatto chiedono di annullare la variante in corso e sostituirla con una del tutto nuova e molto più impattante”;

Omissis”;

delibera

1. di recepire la comunicazione prot. n. 10564 del 14/09/2023 da parte dell'Assessorato Opere pubbliche, Territorio e Ambiente - Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio - Pianificazione territoriale - (nota prot. n. 9444 del 13/09/2023);
2. di non accogliere, per le motivazioni espresse in premessa l'osservazione pervenuta in data 19/09/2023 prot. n. 10809 da parte del sig. Stacchetti Dante;
3. di approvare, in via definitiva, la variante in oggetto come adottata con propria deliberazione n. 28 del 26/07/2023;
4. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. per l'intervento in oggetto non risulta in contrasto con le Norme di Attuazione del P.T.P.;
5. di dare mandato all'Ufficio Tecnico comunale, per l'esecuzione degli adempimenti conseguenti all'adozione del presente provvedimento e in particolare alla pubblicazione per estratto sul B.U.R. e alla successiva trasmissione alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Allegati n. 2 - omissis

#### Deliberazione 29 settembre 2023, n. 41.

**Variante non sostanziale n. 22 al vigente P.R.G.C. concernente l'ampliamento sottozona Ae6 - Riduzione sottozona Eg28 - Classificazione fabbricato sottozona Ae6 - Riduzione ambito assoggettabile a PUD sottozona Bb1\* - Implementazione degli usi e delle attività ammissibili sottozona Bd4 e Fb2\* - Individuazione di comparti di minimo sviluppo PUD e implementazione degli usi e delle attività ammissibili sottozona Fb4\* - Esame osservazioni - Approvazione definitiva -.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

délibère

1. L'observation présentée par la structure « Planification territoriale » du Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire de l'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement du 13 septembre 2023, réf. n° 9444, enregistrée le 14 septembre 2023 sous le numéro de référence 10564, est accueillie.
2. Pour les raisons indiquées au préambule, l'observation présentée par M. Dante Stacchetti, enregistrée le 19 septembre 2023 sous le numéro de référence 10809, est rejetée.
3. La variante non substantielle en cause est approuvée à titre définitif telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 28 du 26 juillet 2023.
4. Il est attesté que la variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les normes techniques d'application du plan territorial paysager.
5. Le Bureau technique communal est chargé d'accomplir les obligations qui découlent de l'adoption de la présente délibération et notamment de veiller à la publication d'un extrait de celle-ci au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et à sa transmission à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Les annexes ne sont pas publiées.

#### Délibération n° 41 du 29 septembre 2023,

**portant examen des observations formulées au sujet de la variante non substantielle n° 22 du plan régulateur général communal en vigueur, relative à l'agrandissement de la sous-zone Ae6, à la réduction de la sous-zone Eg28, au classement d'un bâtiment dans la sous-zone Ae6, à la réduction de la partie de la sous-zone Bb1\* pouvant faire l'objet d'un plan d'urbanisme de détail (PUD), à l'augmentation des activités et des usages autorisés dans les sous-zones Bd4 et Fb2\*, à la définition des zones destinées à un développement minimum au sens du PUD relatif à la sous-zone Fb4\* et à l'augmentation des activités et des usages autorisés dans celle-ci, ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

dato atto che a seguito della procedura di pubblicazione e deposito della variante, avvenuta per il periodo dal 09/08/2023 al 23/09/2023, è pervenuta l'osservazione, allegata in copia alla presente deliberazione:

- a) comunicazione in data 15/09/2023 prot. n. 10621 da parte dell'Assessorato Opere pubbliche, Territorio e Ambiente - Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio - Pianificazione territoriale - (nota prot. n. 9466 del 14/09/2023) - allegato A;

ritenuto opportuno procedere alla disamina della summenzionata:

- comunicazione prot. n. 10621 del 15/09/2023 da parte dell'Assessorato Opere pubbliche, Territorio e Ambiente - Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio - Pianificazione territoriale - (nota prot. n. 9466 del 14/09/2023):

“Omissis

per quanto di competenza, in merito agli aspetti prettamente urbanistici e pianificatori, non si formulano osservazioni sulla variante adottata.

Omissis”

delibera

1. di recepire la comunicazione prot. n. 10621 del 15/09/2023 da parte dell'Assessorato Opere pubbliche, Territorio e Ambiente - Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio - Pianificazione territoriale - (nota prot. n. 9466 del 14/09/2023);
2. di approvare, in via definitiva, la variante in oggetto come adottata con propria deliberazione n. 29 del 26/07/2023;
3. di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. per l'intervento in oggetto non risulta in contrasto con le Norme di Attuazione del P.T.P.;
4. di dare mandato all'Ufficio Tecnico comunale, per l'esecuzione degli adempimenti conseguenti all'adozione del presente provvedimento e in particolare alla pubblicazione per estratto sul B.U.R. e alla successiva trasmissione alla struttura regionale competente in materia urbanistica.

Allegati n. 1 - omissis

---

**AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA**

**Avviso di sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice di n. 1 concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso**

Omissis

Considérant qu'à la suite de la publication et du dépôt de la variante en cause, du 9 août au 23 septembre 2023, l'observation figurant en annexe a été présentée, à savoir :

- a) Observation de la structure « Planification territoriale » du Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire de l'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement du 14 septembre 2023, réf. n° 9466, enregistrée le 15 septembre 2023 sous le numéro de référence 10621, telle qu'elle figure à l'annexe A de la présente délibération ;

Considérant qu'il est opportun de procéder à l'examen de l'observation susmentionnée, à savoir :

- observation de la structure « Planification territoriale » du Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire de l'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement du 14 septembre 2023, réf. n° 9466, enregistrée le 15 septembre 2023 sous le numéro de référence 10621 :

délibère

1. L'observation présentée par la structure « Planification territoriale » du Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire de l'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et de l'environnement du 14 septembre 2023, réf. n° 9466, enregistrée le 15 septembre 2023 sous le numéro de référence 10621, est accueillie.
2. La variante non substantielle en cause est approuvée à titre définitif telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 29 du 26 juillet 2023.
3. Il est attesté que la variante non substantielle en cause n'est pas en contraste avec les normes techniques d'application du plan territorial paysager.
4. Le Bureau technique communal est chargé d'accomplir les obligations qui découlent de l'adoption de la présente délibération et notamment de veiller à la publication d'un extrait de celle-ci au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et à sa transmission à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

L'annexe n'est pas publiée.

---

**AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE**

**Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agenc-**

**l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

**AVVISO**

Si rende noto che il giorno 28 novembre 2023 alle ore 9,00 ad Aosta, presso la sede dell'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corleons, n. 248 (2° piano) - verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice del sotto indicato concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta, la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- ore 9,00 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di Medicina Fisica e Riabilitazione, da assegnare alla S.S.D. "Recupero e Rieducazione Funzionale" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Si comunica inoltre che, ai sensi della Deliberazione del Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 586 del 25/11/2021, le operazioni di sorteggio di cui sopra saranno attuate, oltre che in seduta aperta al pubblico, anche in diretta streaming, sul canale "Youtube" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al seguente sito: <https://www.youtube.com/user/AUSLVDA>

Il Direttore generale  
Massimo UBERTI

**ce USL de la Vallée d'Aoste.**

**AVIS**

est donné du fait que le 28 novembre 2023, à 9 h, au Bureau des concours situé à Aoste, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans (2° étage), il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqué ci-après, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h : concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Médecine physique et rééducation »), à affecter à la structure simple départementale « Récupération et rééducation fonctionnelle ».

Aux termes de la délibération du commissaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 586 du 25 novembre 2021, les opérations de tirage au sort susmentionnées pourront être suivies par les intéressés dans une salle ouverte au public ou en direct streaming sur le canal Youtube de ladite Agence, à l'adresse <https://www.youtube.com/user/AUSLVDA>.

Le directeur général,  
Massimo UBERTI

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### CONSORZIO ENTI LOCALI DELLA VALLE D'AOSTA (CELVA)

Deliberazione Consiglio di Amministrazione 29 settembre 2023, n. 65.

##### Avviso di revoca

della “procedura selettiva, mediante corso -concorso per esami, per l’assunzione di funzionari, con profilo professionale di specialisti per la transizione digitale – categoria/posizione D del testo unico del comparto unico della Valle d’Aosta da assegnare all’organico di: Consorzio dei Comuni della Valle d’Aosta – Bacino Imbrifero Montano (BIM), Unité des Communes valdôtaines Evançon, Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin, Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis, Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose e Unité des Communes valdôtaines Valdigne-Mont-Blanc. I posti oggetto della presente procedura sono n. 5 a tempo indeterminato e pieno e n. 2 a tempo determinato (36 mesi) e pieno”.

Si comunica che, in esecuzione della Deliberazione del Consiglio di amministrazione del CELVA n. 65/2023 del 29 settembre 2023 è stata disposta

##### la revoca

del corso-concorso sopracitato, pubblicato per estratto nel B.U.R. n. 32/2023 del 18 luglio 2023 e nel B.U.R. n. 43/2023 del 19 settembre 2023.

Si informa, inoltre, che il CELVA provvederà ad indire apposita procedura selettiva, mediante corso-concorso per esami, per l’assunzione di n. 7 funzionari a tempo pieno ed indeterminato, con profilo professionale di specialisti per la transizione digitale – categoria/posizione D del testo unico del comparto unico della Valle d’Aosta da assegnare all’organico di: Consorzio dei Comuni della Valle d’Aosta – Bacino Imbrifero Montano (BIM), Unité des Communes valdôtaines Evançon, Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin, Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis, Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose e Unité des Communes valdôtaines Valdigne-Mont-Blanc.

Il presente avviso di revoca è consultabile nel sito del CELVA al link <https://www.celva.it/it/concorsi-per-gli-enti-locali/>

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### CONSORTIUM DES COLLECTIVITÉS LOCALES DE LA VALLÉE D'AOSTE

Délibération du Conseil d’administration n° 65 du 29 septembre 2023.

##### Avis d’annulation

de la procédure unique de sélection, par cours-concours et sur épreuves, en vue du recrutement à temps plein de sept spécialistes de la transition numérique (catégorie D : cadres, au sens du texte unique de la convention collective de travail des collectivités et organismes du statut unique de la Vallée d’Aoste), dont cinq sous contrat à durée indéterminée et deux sous contrat à durée déterminée (trente-six mois), à affecter au Consortium des Communes de la Vallée d’Aoste faisant partie du bassin de la Doire Baltée (*Consorzio dei Comuni della Valle d’Aosta – Bacino imbrifero montano – BIM*), à l’Unité des Communes valdôtaines Evançon, à l’Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin, à l’Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis, à l’Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, à l’Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose et à l’Unité des Communes valdôtaines Valdigne-Mont-Blanc.

Avis est donné du fait qu’en application de la délibération du Conseil d’administration du Consortium des collectivités locales de la Vallée d’Aoste (*Consorzio degli enti locali della Valle d’Aosta – CELVA*) n° 65/2023 du 29 septembre 2023, il est décidé

##### l’annulation

de la procédure unique de sélection, par cours-concours et sur épreuves, visée à l’objet, dont l’avis a été publié par extrait au Bulletin officiel de la Région n° 32 du 18 juillet 2023 et, de nouveau, au n° 43 du 19 septembre 2023.

Le CELVA lancera une nouvelle procédure unique de sélection, par cours-concours et sur épreuves, en vue du recrutement, à temps plein et à durée indéterminée, de sept spécialistes de la transition numérique (catégorie D : cadres, au sens du texte unique de la convention collective de travail des collectivités et organismes du statut unique de la Vallée d’Aoste), à affecter au Consortium des Communes de la Vallée d’Aoste faisant partie du bassin de la Doire Baltée (*Consorzio dei Comuni della Valle d’Aosta – Bacino imbrifero montano – BIM*), à l’Unité des Communes valdôtaines Evançon, à l’Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin, à l’Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis, à l’Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, à l’Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose et à l’Unité des Communes valdôtaines Valdigne-Mont-Blanc.

Le présent avis d’annulation peut être consulté sur le site du CELVA, à l’adresse <https://www.celva.it/it/concorsi-per-gli-enti-locali/>

Si comunica, infine, che la presente pubblicazione ha valore, a tutti gli effetti, di notifica agli interessati.

La Responsabile della procedura  
per conto del CELVA  
Carmela MACHEDA

**Estratto del bando di procedura selettiva, mediante corso-concorso per esami, per l'assunzione di funzionari, con profilo professionale di specialisti per la transizione digitale – categoria/posizione D del testo unico del comparto unico della Valle d'Aosta da assegnare all'organico di: Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino Imbrifero Montano (BIM), Unité des Communes valdôtaines Evançon, Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin, Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis, Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose e Unité des Communes valdôtaines Valdigne-Mont-Blanc. I posti oggetto della presente procedura sono n. 7 a tempo indeterminato e pieno.**

La presente procedura selettiva del corso-concorso per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 7 funzionari per la copertura dei posti vacanti presso le seguenti Amministrazioni valdostane appartenenti al Comparto unico della Valle d'Aosta:

1. Unité des Communes valdôtaines Evançon;
2. Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin;
3. Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis;
4. Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin;
5. Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose;
6. Unité des Communes valdôtaines Valdigne-Mont-Blanc;
7. Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino imbrifero montano (BIM);

è avviata dagli Enti per il tramite del Consorzio degli Enti Locali della Valle d'Aosta (CELVA), ai sensi e per gli effetti di cui alle disposizioni regionali vigenti, "che assume la gestione dell'intera procedura selettiva, fermo restando che ciascuna Unité/BIM approva e gestisce la graduatoria del proprio ambito. I candidati sono collocati esclusivamente nelle graduatorie delle Unités per le quali hanno fatto esplicita richiesta di assegnazione all'atto di presentazione della domanda di partecipazione alla procedura selettiva".

#### Riserva di posti per le Forze Armate

1. Ai sensi dell'articolo 1014, commi 3 e 4 e dell'articolo 678, comma 9 del decreto legislativo n. 66/2010, i seguenti posti a tempo indeterminato tra quelli messi a bando sono prioritariamente riservati ai volontari delle Forze Armate da assegnare nell'ordine:

- n. 1 posto all'Unité des Communes valdôtaines

enti-locali/.

La publication du présent avis vaut, de plein droit, notification aux intéressés.

La responsable de la procédure  
pour le compte du CELVA,  
Carmela MACHEDA

**Extrait de l'avis de procédure unique de sélection, par cours-concours et sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée et à temps plein de sept spécialistes de la transition numérique (catégorie D : cadres, au sens du texte unique de la convention collective de travail des collectivités et organismes du statut unique de la Vallée d'Aoste), à affecter au Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste faisant partie du bassin de la Doire Baltée (Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino imbrifero montano – BIM), à l'Unité des Communes valdôtaines Evançon, à l'Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin, à l'Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis, à l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, à l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose et à l'Unité des Communes valdôtaines Valdigne-Mont-Blanc.**

Une procédure unique de sélection par cours-concours et sur épreuves en cause, qui vise au recrutement sous contrat à durée indéterminée de sept cadres en vue de la couverture des postes vacants dans les collectivités relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste indiquée ci-après :

1. Unité des Communes valdôtaines Evançon
2. Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin
3. Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis
4. Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin
5. Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose
6. Unité des Communes valdôtaines Valdigne-Mont-Blanc
7. Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste faisant partie du bassin de la Doire Baltée (Consorzio dei Comuni della Valle d'Aosta – Bacino imbrifero montano – BIM)

est lancée par l'intermédiaire du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (Consorzio degli Enti locali della Valle d'Aosta – CELVA) qui, aux termes et aux fins des dispositions régionales en vigueur, est chargé de la gestion de l'ensemble de la procédure, sans préjudice du fait que chaque Unité des Communes valdôtaines et le BIM approuvent et gèrent la liste d'aptitude relative à leur ressort. Les candidats retenus sont inscrits uniquement sur les listes d'aptitude des collectivités qu'ils ont expressément indiquées dans leur acte de candidature.

#### Postes réservés aux membres des forces armées

1. Aux termes des troisième et quatrième alinéas de l'art. 1014 et du neuvième alinéa de l'art. 678 du décret législatif n° 66 du 15 mars 2010, les postes sous contrat à durée indéterminée indiqués ci-dessous sont réservés prioritairement aux volontaires des forces armées, qui seront affectés, dans l'ordre :

- à l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose – un

Mont-Rose;

- n. 1 posto all'Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis.
- 2. Le frazioni di posto riservate alle categorie di cui all'articolo 1014, comma 3 e all'articolo 678, comma 9 del decreto legislativo n. 66/2010, saranno accantonate separatamente da ciascun ente coinvolto nella procedura per cumularle ad altre sino al raggiungimento dell'unità e quindi del posto da riservare, ai sensi del comma 4 del succitato articolo 1014.
- 3. I soggetti militari destinatari della riserva di posti sono tutti volontari in ferma prefissata (VP1 e VP4, rispettivamente ferma di 1 anno e di 4 anni). I volontari in ferma breve (VFP) triennale e gli ufficiali di completamento in ferma biennale o in forma prefissata.
- 4. Nel caso in cui non vi siano candidati vincitori o idonei appartenenti ai volontari delle Forze Armate, i posti di cui al comma 1 saranno assegnati ad altri candidati utilmente collocati in graduatoria.

Requisiti di ammissione

1. Al corso-concorso possono partecipare coloro che, alla data di scadenza del bando, risultino in possesso di uno dei seguenti titoli di studio: laurea triennale o di primo livello, laurea magistrale, laurea specialistica o diploma di laurea vecchio ordinamento conseguito presso una università o altro istituto universitario statale o legalmente riconosciuto.
2. Alla procedura selettiva possono partecipare anche coloro che sono in possesso di titolo di studio conseguito all'estero.

Accertamento linguistico

1. Il candidato deve sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione alla procedura selettiva per lo svolgimento delle prove d'esame di cui all'articolo 18 del bando integrale, consiste in una prova scritta ed una prova orale, riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.
2. Il candidato che non riporta una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non è ammesso alle prove oggetto della procedura selettiva.
3. La prova di accertamento linguistico di cui al presente articolo si svolgerà prima dell'avvio del corso oggetto della procedura selettiva, indicativamente entro la fine del mese di novembre 2023.

poste ;

- à l'Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis – un poste.
- 2. Les éventuelles fractions de poste réservé aux catégories visées au troisième alinéa de l'art. 1014 et au neuvième alinéa de l'art. 678 du décret législatif n° 66/2010 sont cumulées séparément par chaque collectivité concernée par la procédure en cause avec d'autres fractions de poste analogues, jusqu'à atteindre une unité qui pourra, à ce moment-là, être réservée aux personnes en question, au sens du quatrième alinéa de l'art. 1014 susmentionné.
- 3. Les membres des forces armées qui peuvent prétendre aux postes réservés sont tous les volontaires engagés pour une période préétablie (*VFPI et VFP4*, engagés respectivement pour un an et pour quatre ans), les volontaires engagés pour trois ans (*VFB*) et les officiers de complément engagés pour deux ans ou pour une période préétablie.
- 4. Au cas où aucun candidat classé en rang utile n'appartiendrait à la catégorie susmentionnée, les postes visés au premier alinéa seront attribués à d'autres candidats inscrits en rang utile sur la liste d'aptitude.

Conditions requises

1. Peuvent se porter candidates les personnes qui, à la date d'expiration du délai de candidature, justifient de l'un des titres d'études suivants : licence (trois ans) ou licence du premier niveau, licence magistrale, licence spécialisée ou maîtrise relevant de l'ancienne réglementation obtenue dans une université ou dans un autre établissement universitaire de l'État ou légalement reconnu.
2. Peuvent également se porter candidates les personnes qui ont obtenu à l'étranger le titre d'études requis.

Examen préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves visées à l'art. 18 de l'avis intégral, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.
2. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à chacune des épreuves (écrite et orale) dudit examen préliminaire ne sont pas admis aux épreuves de la procédure de sélection.
3. L'examen préliminaire se tient avant le démarrage du cours prévu par la procédure de sélection, soit, à titre indicatif, avant la fin du mois de novembre 2023.

#### Presentazione della domanda- Termine e modalità

1. La domanda di partecipazione deve essere prodotta, a pena di esclusione, tramite la specifica procedura telematica di registrazione e di compilazione on-line, entro 30 giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto del bando nel Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente dal 24 ottobre 2023 al 23 novembre 2023.

#### Procedura selettiva del corso-concorso

1. La procedura selettiva del corso-concorso si articola in:
  - a) un corso finalizzato alla formazione specifica dei candidati organizzato dal CELVA che si concluderà con un esame finale. Al termine del periodo di formazione specialistica della durata di 55 ore complessive i partecipanti sosterranno l'esame finale che consiste in una prova orale. La partecipazione e la frequenza al corso di formazione sono obbligatorie e al fine dell'ammissione all'esame finale il candidato dovrà aver frequentato almeno l'ottanta per cento delle ore di durata del corso, pena l'esclusione dalla procedura selettiva. Superano il corso di formazione oggetto della procedura selettiva i candidati che conseguono all'esame finale una votazione minima pari a 6/10;
    - una prova scritta, vertente sulle materie d'esame e oggetto del corso a partecipazione obbligatoria e con esame finale di cui alla lettera a);
    - una prova orale, avente ad oggetto le materie d'esame di cui alla lettera a), nonché le seguenti:

#### A) Salute e sicurezza sul lavoro:

- d.lgs. 09 aprile 2008, n. 81 "Attuazione dell'articolo 1 della legge 03 agosto 2007, n. 123 in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro", limitatamente al Titolo I;

#### B) Sistema delle autonomie:

- legge regionale 07 dicembre 1998, n. 54 "Sistema delle autonomie locali";
- legge regionale 05 agosto 2014, n. 6 "Nuova disciplina dell'esercizio associato di funzioni e servizi comunali e soppressione delle Comunità montane";

#### C) Atti amministrativi:

- Codice di comportamento del dipendente pubblico appartenente al Comparto unico della Valle d'Aosta.

#### Informazioni inerenti alle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove stabilite dalla Commissione esaminatrice, sono pubblicati sul sito istituzionale del CELVA, al seguente link <https://www.celva.it/it/>

#### Candidatures

1. Les candidatures doivent être posées exclusivement selon les procédures d'enregistrement et de rédaction en ligne prévues, et ce, dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, à savoir du 24 octobre au 23 novembre 2023.

#### Procédure de sélection

1. La procédure de sélection comprend les étapes suivantes :
  - a) Un cours de formation spécifique (cinquante-cinq heures au total) organisé par le CELVA, avec un examen final (épreuve orale) auquel sont uniquement admis les candidats qui auront suivi au moins quarante-vingt pour cent des heures du cours. Seuls les candidats qui obtiennent une note d'au moins 6/10 à l'examen final du cours sont admis à l'épreuve suivante ;
    - Une épreuve écrite portant sur les matières du cours et de l'examen final ; seuls les candidats qui réussissent l'épreuve écrite sont admis à l'épreuve suivante ;
    - Une épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et sur les matières suivantes :

#### A) Santé et sécurité sur les lieux de travail :

- décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 (Application de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 123 du 3 août 2007 en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail), limitativement au titre premier ;

#### B) Système des autonomie :

- loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste) ;
- loi régionale n° 6 du 5 août 2014 (Nouvelles dispositions en matière d'exercice des fonctions et des services communaux à l'échelle supra-communale et suppression des Communautés de montagne) ;

#### C) Actes administratifs :

- code de conduite des fonctionnaires des collectivités et organismes relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste.

#### Renseignements sur les épreuves

1. Le lieu et la date des épreuves seront établis par le jury et publiés sur le site institutionnel du CELVA, à l'adresse <https://www.celva.it/it/procedura-selettiva-specialista->

procedura-selettiva-specialista-transizione-digitale/, così come tutte le informazioni relative alle successive fasi della procedura selettiva.

2. Le prove di accertamento linguistico e/o di esame si svolgeranno in presenza.
3. La valutazione di ogni prova d'esame è espressa in decimi. L'ammissione ad ogni prova successiva è subordinata al superamento della prova precedente. Ogni prova si intende superata con una votazione minima pari a 6/10.

#### Graduatorie

1. Il punteggio finale, utile alla stesura delle graduatorie è dato dalla somma delle valutazioni ottenute dai candidati in ciascuna prova d'esame.
2. Ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 21 dicembre 2020, n. 12, al termine della procedura selettiva sono stilate tante graduatorie quanti sono gli Enti coinvolti nella procedura, nel dettaglio:
  - Unité des Communes valdôtaines Evançon;
  - Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin;
  - Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis;
  - Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin;
  - Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose;
  - Unité des Communes valdôtaines Valdigne-Mont-Blanc;
  - BIM.
3. I candidati sono collocati esclusivamente nelle graduatorie degli Enti per i quali hanno fatto espressa richiesta di assegnazione all'atto della presentazione della domanda di partecipazione alla procedura selettiva.
4. I candidati vincitori che hanno fatto richiesta di assegnazione in più Enti hanno diritto, seguendo l'ordine della graduatoria, di scegliere l'Ente e il posto presso il quale essere assunti.
5. Le graduatorie hanno validità triennale dalla data di approvazione. Entro tale termine gli Enti si riservano la facoltà di utilizzarle a scorrimento per l'eventuale copertura di posti da funzionario, categoria/posizione D del Comparto unico della Valle d'Aosta, con profilo di "Specialista per la transizione digitale" che si rendessero vacanti e disponibili, anche per la costituzione di rapporti di lavoro a tempo determinato.
6. La validità triennale delle graduatorie e l'utilizzo a scorrimento delle medesime di cui al comma precedente sono statuiti fatte salve diverse, eventuali e future interpretazioni normative regionali in materia.

#### Assunzione

1. Il personale assunto a tempo indeterminato dovrà rimanere in servizio presso l'Ente che lo assumerà per un periodo di almeno cinque anni, fatta salva una diversa ed eventuale decisione in merito assunta nell'interesse dell'Amministrazione datrice di lavoro; durante tale lasso temporale non sarà possibile porre in essere, l'at-

transizione-digitale/, avec tout autre renseignement relatif aux étapes de la procédure en cause.

2. L'examen préliminaire et/ou les autres épreuves se dérouleront en présentiel.
3. Les notes sont exprimées en dixièmes. L'admission à chaque épreuve est subordonnée à la réussite de l'épreuve précédente. Pour réussir chacune des épreuves, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

#### Listes d'aptitude

1. La note finale utile aux fins de l'inscription sur les listes d'aptitude est donnée par la somme des points obtenus lors de chaque épreuve.
2. Aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 12 du 21 décembre 2020, il est dressé autant de listes d'aptitude que de collectivités intéressées par la procédure en cause, à savoir :
  - Unité des Communes valdôtaines Evançon
  - Unité des Communes valdôtaines Grand-Combin
  - Unité des Communes valdôtaines Grand-Paradis
  - Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin
  - Unité des Communes valdôtaines Mont-Rose
  - Unité des Communes valdôtaines Valdigne-Mont-Blanc
  - BIM.
3. Les candidats retenus sont inscrits uniquement dans les listes d'aptitude des collectivités qu'ils ont expressément indiquées dans leur acte de candidature.
4. Les lauréats ayant demandé à être affectés à plusieurs collectivités ont le droit, suivant l'ordre de la liste d'aptitude, de choisir l'organisme et le poste dans lequel être recrutés.
5. Les listes d'aptitude sont valables pendant trois ans à compter de la date de leur approbation. Dans ledit délai, les collectivités concernées se réservent la faculté de recruter, dans l'ordre desdites listes, les candidats inscrits sur celles-ci en vue de pourvoir les postes de spécialiste de la transition numérique (catégorie D – cadre) susceptibles d'être vacants ou disponibles, y compris sous contrat à durée déterminée.
6. Les dispositions visées à l'alinéa précédent sont appliquées sans préjudice des éventuelles interprétations différentes de la réglementation régionale en la matière.

#### Recrutements

1. Toute personne recrutée sous contrat à durée indéterminée par une collectivité est tenue de rester en fonctions dans celle-ci pendant cinq ans au moins, sans préjudice de la faculté de ladite collectivité de prendre une décision différente dans son propre intérêt. Il s'ensuit que, pendant ladite période, il est impossible d'accorder la

tuazione dell'istituto della mobilità o di comando presso altri Enti/datori di lavoro. La medesima disposizione si applica anche al personale assunto a tempo determinato per l'intero periodo di durata del rapporto di lavoro a termine.

#### Bando integrale

1. Il bando integrale inerente alla presente procedura selettiva è pubblicato sul sito istituzionale del CELVA e su quelli degli Enti che hanno avviato la procedura stessa per il tramite del Consorzio.

La Responsabile della procedura  
per conto del CELVA  
Carmela MACHEDA

#### AZIENDA USL VALLE D'AOSTA

**Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di Medicina Fisica e Riabilitazione, da assegnare alla S.S.D. "Recupero e Rieducazione Funzionale" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

#### Articolo 1

In esecuzione della determina dirigenziale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 727 in data 04/08/2023, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 dirigente medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di Medicina Fisica e Riabilitazione, da assegnare alla S.S.D. "Recupero e Rieducazione Funzionale" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483 e successive modificazioni ed integrazioni.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

#### Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro.

#### Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea.

Ai sensi dell'articolo 38 del Decreto Legislativo 30 mar-

mobilità ou la mise à disposition auprès d'un autre employeur aux fonctionnaires recrutés au sens du présent avis. La présente disposition s'applique également à toute personne recrutée sous contrat à durée déterminée, et ce, pendant toute la durée dudit contrat.

#### Avis intégral

1. L'avis intégral relatif à la procédure unique de sélection en cause est publié sur le site institutionnel du CELVA et des collectivités qui ont lancé ladite procédure par l'intermédiaire de celui-ci.

La responsable de la procédure  
pour le compte du CELVA,  
Carmela MACHEDA

#### AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE.

**Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Médecine physique et rééducation »), à affecter à la structure simple départementale « Récupération et rééducation fonctionnelle », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

#### Article 1<sup>er</sup>

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un médecin – dirigeant (secteur « Médecine et spécialités médicales » – discipline « Médecine physique et rééducation »), à affecter à la structure simple départementale « Récupération et rééducation fonctionnelle », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de l'acte du dirigeant n° 727 du 4 août 2023.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés à des catégories particulières de citoyens demeurent valables.

#### Article 2

Ledit dirigeant est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective nationale du travail en vigueur.

#### Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie.

Aux termes de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30

zo 2001, n. 165 e successive modificazioni ed integrazioni possono, altresì, partecipare al concorso pubblico:

- i familiari dei cittadini indicati alla lettera a) non aventi la cittadinanza italiana o la cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente;
- i cittadini di Paesi terzi titolari di permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o titolari dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria.

I cittadini stranieri devono possedere un'adeguata conoscenza della lingua italiana;

- b) Diploma di laurea in Medicina e Chirurgia;
- c) Specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero disciplina equipollente oppure specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso;

Ai sensi dell'articolo 1, commi 547 e 548, della Legge 30 dicembre 2018, n. 145 e ss. mm.ii., sono ammessi alla partecipazione al presente concorso pubblico i medici regolarmente iscritti a partire dal secondo anno del corso di formazione specialistica. In caso di superamento delle prove concorsuali gli specializzandi saranno collocati in una graduatoria separata.

L'eventuale assunzione a tempo indeterminato dei suddetti, risultati idonei e utilmente collocati nella relativa graduatoria, è subordinata al conseguimento del titolo di specializzazione e all'esaurimento della graduatoria dei medici già specialisti alla data di scadenza del bando.

Il titolo di studio conseguito all'estero dovrà essere comprovato allegando alla domanda di partecipazione il riconoscimento da parte dell'Autorità competente.

- d) Iscrizione all'Ordine dei medici-chirurghi.

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione al concorso di cui trattasi, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'Albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

I requisiti di cui al presente articolo devono essere soddisfatti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per l'invio telematico delle domande di ammissione.

Non possono accedere agli impieghi pubblici coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo, nonché coloro che siano stati destituiti o dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modifica-

zione, peuvent également faire acte de candidature :

- les membres de famille des citoyens indiqués à la présente lettre qui ne sont pas de nationalité italienne ni ressortissants de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie et qui bénéficient du droit de séjour ou du droit de séjour permanent ;
- les non-ressortissants de l'Union européenne titulaires d'une carte de résident de longue durée – UE ou bien bénéficiant du statut de réfugié ou de la protection subsidiaire.

Les citoyens étrangers doivent maîtriser la langue italienne ;

- b) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- c) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente ou similaire.

Aux termes des alinéas 547 et 548 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 145 du 30 décembre 2018, les médecins inscrits à la deuxième année ou à une année suivante du cours de spécialisation relatif à la discipline faisant l'objet du concours peuvent participer à ce dernier. S'ils réussissent les épreuves du concours, ils sont inscrits sur une liste d'aptitude ad hoc.

L'éventuel recrutement sous contrat à durée indéterminée des médecins en cours de spécialisation figurant en rang utile sur ladite liste est subordonné à l'obtention du diplôme de spécialisation et à l'épuisement de la liste d'aptitude des médecins déjà spécialisés à la date d'expiration du délai de candidature.

Le titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu par l'autorité compétente et l'acte de reconnaissance y afférent doit être annexé à la candidature ;

- d) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au présent article à l'expiration du délai de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ni les personnes révoquées de leurs fonctions à quelque titre que ce soit dans une administration publique.

Aux termes du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tel qu'il a été modifié par l'art.

to dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella in cui il candidato dichiara, nella domanda di ammissione, di voler sostenere le prove di concorso.

A titolo esemplificativo qualora il candidato dichiari, nella domanda, di voler sostenere le prove concorsuali in lingua italiana, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese; qualora, invece, dichiari di voler sostenere le prove concorsuali in lingua francese, verrà sottoposto alla prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

Ai sensi dell'art. 2, commi 1 e 3, della Legge Regionale 17.01.2023, n. 1, i candidati che non superano la prova di accertamento linguistico di cui all'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 sono comunque ammessi alle prove successive e, qualora le superino, sono inclusi in apposita graduatoria separata da utilizzare, in caso di esaurimento o di assenza della graduatoria ordinaria, esclusivamente per assunzioni a tempo determinato, con contratto di lavoro subordinato di durata pari a trentasei mesi. L'indennità di bilinguismo, prevista dalla Legge Regionale 9 novembre 1988, n. 58 (Norme per l'attribuzione dell'indennità di bilinguismo al personale della Regione), non può essere corrisposta al predetto personale fintanto che lo stesso non abbia sostenuto, con esito positivo, la prova di accertamento linguistico.

In caso di superamento dell'accertamento linguistico entro trentasei mesi dalla data di assunzione a tempo determinato, il personale assunto a tempo determinato è inquadrato a tempo indeterminato a decorrere dalla data di superamento dell'accertamento stesso.

#### Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso pubblico dovrà essere prodotta esclusivamente tramite procedura telematica entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana; accedendo al seguente indirizzo web: <https://auslvda.selezionieconcorsi.it> e compilando lo specifico modulo on line secondo le istruzioni riportate nell'allegato "Istruzioni" che costituisce parte integrante del presente bando.

Si precisa che per l'iscrizione al concorso è richiesto il possesso di un'utenza personale di posta elettronica certificata (PEC).

L'invio telematico della domanda dovrà avvenire entro le ore 24.00 della suddetta data; dopo tale termine non sarà più possibile effettuare la compilazione della stessa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti le cui domande non siano state presentate entro tale termine e secondo le modalità indicate.

Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la pro-

14 de la loi régionale n° 2 du 13 février 2013, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir un examen préliminaire de français ou d'italien. Cet examen se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans sa candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Ainsi, le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en italien est soumis à un examen préliminaire de français, alors que le candidat qui déclare dans sa candidature vouloir passer les épreuves du concours en français est soumis à un examen préliminaire d'italien.

Aux termes des premier et troisième alinéas de l'art. 2 de la loi régionale n° 1 du 17 janvier 2023, les candidats qui ne réussissent pas l'examen préliminaire de langue visé à l'art. 42 de la LR n° 5/2000 sont, en tout état de cause, admis aux épreuves du concours et, s'ils les réussissent, sont inscrits dans une liste d'aptitude spéciale, qui est utilisée, à défaut de liste d'aptitude ordinaire ou en cas d'épuisement de celle-ci, uniquement pour des recrutements sous contrat à durée déterminée de trente-six mois. La prime de bilinguisme prévue par la loi régionale n° 58 du 9 novembre 1988 (Dispositions sur l'attribution de la prime de bilinguisme au personnel de la Région) ne peut être versée aux personnels en question, tant que ceux-ci n'ont pas réussi l'examen de langue en cause.

En cas de réussite à l'examen de langue dans les trente-six mois qui suivent la date du recrutement sous contrat à durée déterminée, les personnels recrutés sous ledit contrat sont titularisés à compter de la date de ladite réussite.

#### Article 4

La candidature doit exclusivement être posée en ligne au plus tard le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Pour ce faire, les candidats doivent se connecter à l'adresse <https://auslvda.selezionieconcorsi.it> et remplir le formulaire de candidature en ligne suivant les indications figurant dans l'annexe *Istruzioni* qui fait partie intégrante du présent avis.

Aux fins de l'inscription au concours, tout candidat doit disposer d'une adresse personnelle de courrier électronique certifié (*Posta elettronica certificata – PEC*).

La procédure de candidature en ligne doit être achevée avant minuit du jour d'expiration du délai susmentionné, heure après laquelle il ne sera plus possible d'y accéder.

Les candidats qui posent leur candidature sans respecter les présentes dispositions sont exclus du concours.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la déclaration ou

duzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda e non sarà più possibile effettuare rettifiche o aggiunte alla domanda stessa.

La procedura di presentazione della domanda potrà essere effettuata 24 ore su 24 da qualsiasi postazione collegata alla rete internet.

#### Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare solo ed esclusivamente con le modalità di cui all'articolo 4, il concorrente dovrà compilare, sotto la sua personale responsabilità ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, tutti i campi del Modulo di iscrizione on line.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni dei recapiti da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dei recapiti indicati nella domanda, o per eventuali disguidi telematici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

L'incompletezza o l'inesattezza anche di una sola delle dichiarazioni presenti nel "Modulo di iscrizione" comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

#### Articolo 6

Nella compilazione della domanda on-line, devono essere dichiarati, altresì, i titoli che il candidato ritiene opportuno ai fini della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, ivi comprese le pubblicazioni edite a stampa.

Il candidato dovrà dichiarare, inoltre, il pagamento della tassa di concorso di € 10,00 non rimborsabile. Sarà possibile effettuare il pagamento tramite:

- versamento sul c/c bancario UNICREDIT S.p.A. Agenzia Avenue Conseil des Commis, n. 19 - Aosta - intestato a "Azienda USL Valle d'Aosta" – IBAN: IT 12F0200801210000103793253  
BIC UNCRITM1CC0  
specificando la causale sul versamento: pagamento tassa concorso (indicando il proprio nome, cognome e il concorso cui si intende partecipare).  
Il mancato pagamento della tassa di concorso comporterà l'ammissione con riserva.

#### Articolo 7

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, ed in applicazione dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, così come modificato dalla Legge Regionale n. 2 del 13 febbraio 2013, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o

présentation d'autres titres ou pièces n'est plus possible, de même que la correction ou l'adjonction de données.

La candidature en ligne peut être posée depuis tout ordinateur relié à internet, 24 h sur 24.

#### Article 5

La candidature peut être posée uniquement suivant les modalités indiquées à l'art. 4. L'aspirant doit remplir tous les champs du formulaire de candidature en ligne, et ce, sous sa propre responsabilité, aux termes du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000.

L'Agence USL décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude des adresses indiquées dans la candidature, au manque ou retard de communication du changement desdites adresses, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou des systèmes informatiques.

L'aspirant qui aurait fourni des données incomplètes ou inexactes ne serait-ce que dans l'une des déclarations visées au formulaire de candidature en ligne est admis au concours avec réserve. En l'occurrence, il peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par une communication ad hoc de l'Agence USL. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat sera exclu du concours.

#### Article 6

Dans sa candidature en ligne, l'aspirant doit déclarer tous les titres qu'il juge opportun d'indiquer aux fins de l'évaluation du mérite et de la formation de la liste d'aptitude, y compris les publications.

L'aspirant doit, par ailleurs, déclarer qu'il s'est acquitté des droits d'admission de 10,00 € (non remboursables). Lesdits droits peuvent être payés :

- par virement bancaire au profit de *Azienda USL Valle d'Aosta* sur le compte courant *UNICREDIT SpA*, Agence située au n° 19 de l'avenue du Conseil des Commis (Aoste)  
IBAN : IT12F0200801210000103793253  
BIC UNCRITM1CC0.  
Lors du versement, le candidat doit indiquer la raison suivante : « *Pagamento tassa concorso* » et préciser ses nom et prénoms, ainsi que le concours auquel il entend participer.  
À défaut de paiement des droits d'admission susmentionnés, le candidat est admis avec réserve.

#### Article 7

En application de l'art. 42 de la LR n° 5/2000, tel qu'il a été modifié par la LR n° 2/2013 et aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001, les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les

italiana. L'accertamento, come già specificato all'articolo 3 del presente bando, è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovino nelle posizioni indicate dall'articolo 14 della Legge Regionale 13 febbraio 2013, n. 2 e successive modificazioni ed integrazioni.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale.

La prova scritta si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

#### VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, aux termes de l'art. 3. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL.

Sont dispensés de l'examen préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 14 de la LR n° 2/2013.

L'examen préliminaire de français ou d'italien comprend une épreuve écrite et une épreuve orale.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

#### APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60	6,0	60	3,60	- % de réponses exactes
production	40	4,0	60	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100	10,0	//	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1<sup>a</sup> fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2<sup>a</sup> fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

#### VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	=	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione e nella produzione.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1<sup>re</sup> phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2<sup>e</sup> phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants.

Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

#### APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	50	5,0	60	3,0	- % de réponses exactes
production	50	5,0	60	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
total	100	10,0	//	6,0	

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est donnée par la somme des points obtenus dans la compréhension et la production.

Il superamento di tale prova si ha con una votazione uguale o superiore a 6 punti.

#### Articolo 8

La Commissione esaminatrice, nominata ai sensi del D.P.R. 483/1997, ha a disposizione 100 punti così ripartiti:

- 20 punti per la valutazione dei titoli;
- 80 punti per la valutazione delle prove concorsuali;

I punti per le prove concorsuali sono così ripartiti:

- 30 punti per la prova scritta
- 30 punti per la prova pratica;
- 20 punti per la prova orale.

La Commissione esaminatrice sottoporrà i concorrenti alle seguenti prove:

- a) prova scritta relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso.  
Per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;  
La prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova scritta (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova pratica; i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova pratica (espressa in termini numerici di almeno 21/30) non saranno ammessi alla prova orale; saranno esclusi dalla graduatoria finale di merito i candidati che non abbiano conseguito la sufficienza nella prova orale (espressa in termini numerici di almeno 14/20).

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati sarà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- |  |       |    |
|--|-------|----|
| a) Titoli di carriera:                   | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio:        | punti | 3  |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici:   | punti | 3  |
| d) Curriculum formativo e professionale: | punti | 4  |

Titoli di carriera:

- a) La specializzazione conseguita ai sensi del Decreti Legislativi 257/1991 e 368/1999, anche se fatta valere come requisito di ammissione, così come previsto dall'art. 45

Pour réussir l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

#### Article 8

Le jury, nommé au sens du DPR n° 483/1997, peut attribuer 100 points, répartis comme suit :

- 20 points pour l'évaluation des titres ;
- 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pouvant être attribués pour les épreuves du concours sont répartis comme suit :

- 30 points pour l'épreuve écrite ;
- 30 points pour l'épreuve pratique ;
- 20 points pour l'épreuve orale.

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique, portant sur ladite discipline ;
- b) Épreuve pratique : techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ; pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve aura lieu sur des cadavres ou du matériel anatomico dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats, ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury.  
L'épreuve pratique doit être illustrée de manière synthétique par écrit ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve écrite ne seront pas admis à l'épreuve pratique ; les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à l'épreuve pratique ne seront pas admis à l'épreuve orale. Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (14/20 au moins) à l'épreuve orale ne seront pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres des candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483/1997, à savoir :

- |   |           |
|---|-----------|
| a) États de service                     | 10 points |
| b) Titres d'études                      | 3 points  |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points  |
| d) Curriculum vitæ                      | 4 points. |

États de service :

- a) La spécialisation obtenue au sens des décrets législatifs n° 257 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, bien que valant titre d'admission au sens de l'art. 45 dudit

del succitato Decreto Legislativo 368/99 (come chiarito dalla nota del Ministero della Salute e delle Politiche Sociali n. 0017806 – P dell'11 marzo 2009 – DGRUPS) è valutata come servizio prestato nel livello iniziale del profilo stesso nel limite massimo della durata del corso di studi;

- b) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina: punti 1,00 per anno;
  2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso: punti 0,50 per anno;
  3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
  4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- c) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti: punti 0,50 per anno;
- d) il servizio prestato all'estero è valutato con i punteggi previsti per il corrispondente servizio di ruolo, prestato nel territorio nazionale, se riconosciuto ai sensi della legge 10 luglio 1960, n. 735.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione in disciplina equipollente oggetto del concorso: punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine: punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina: punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario: punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00.

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

décret législatif n° 368/1999 (comme il appert de la lettre du Ministère de la santé et des politiques sociales – Direction générale des professions sanitaires et des ressources humaines du 11 mars 2009, réf. n° 0017806-P), est considérée comme service accompli au niveau de base du profil professionnel en cause, pour une durée maximale équivalant à la durée du cours d'études ;

- b) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause : 1,00 point pour chaque année ;
  2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause : 0,50 point pour chaque année ;
  3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline : points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
  4. À plein temps : points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- c) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts : 0,50 point pour chaque année ;
- d) Les fonctions exercées à l'étranger donnent droit aux points prévus pour les fonctions exercées sur le territoire national en qualité de titulaire, à condition qu'elles soient reconnues aux termes de la loi n° 735 du 10 juillet 1960.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans une discipline équivalant de plein de droit à celle faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Diplôme supplémentaire de spécialisation dans les disciplines ci-dessus : points relatifs à la catégorie correspondante réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

#### Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

#### Articolo 9

Il diario delle prove sarà pubblicato, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale “Concorsi ed esami” e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce “Avvisi e Concorsi” ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, verrà comunicato agli stessi, tramite nota ufficiale.

Le prove del concorso, scritte, pratiche e orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova pratica sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione del punteggio globale attribuito per i titoli prodotti.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale verrà comunicato ai candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi dovranno sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà data al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico salvo diversa disposizione da parte della Commissione esaminatrice.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale in corso di validità, pena esclusione dal concorso.

#### Articolo 10

La graduatoria finale di merito è formulata, secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approverà, con propria deliberazione, la graduatoria finale degli idonei e provvederà a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e sul sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce “Avvisi e Concorsi”; la pubblicazione della stessa sul sito web aziendale ha, a tutti gli effetti, valore di notifica ai candidati.

La graduatoria rimane efficace, per il periodo previsto

#### Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483/1997.

#### Article 9

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale (*Concorsi ed esami*) et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi* au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre officielle, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou valdoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique en sont informés par une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve écrite.

Les candidats admis à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication du total des points attribués aux titres qu'ils ont présentés.

Les candidats recevront la communication afférente à la participation aux épreuves pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Si le nombre de candidats est réduit, le jury peut décider que les épreuves pratique et orale se déroulent le même jour. En l'occurrence, l'admission à l'épreuve orale est communiquée aux candidats concernés à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public, sauf décision contraire du jury.

Le candidat doit se présenter à toutes les épreuves du concours muni d'une pièce d'identité en cours de validité, sous peine d'exclusion.

#### Article 10

La liste d'aptitude finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de postes réservés, de priorités et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et sur le site internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), section *Avvisi e concorsi*; la publication sur le site internet vaut notification aux candidats.

La liste d'aptitude est valable pour la durée prévue par la

dalla vigente normativa, dalla data di adozione della deliberazione del Direttore Generale, che approva la graduatoria concorsuale e potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ss.mm.

La graduatoria potrà inoltre essere utilizzata anche da altri Enti del Servizio Sanitario Nazionale.

#### Articolo 11

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvederà l'Azienda USL della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti.

Gli effetti economici e giuridici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificata nel contratto individuale di lavoro.

#### Articolo 12

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare, revocare oppure modificare il presente bando di concorso.

#### Articolo 13

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al Decreto Legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, al D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e loro successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68, al Decreto Legislativo 15 marzo 2010, n. 66 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini e loro successive modificazioni ed integrazioni.

#### Articolo 14

Si precisa che il trattamento dei dati personali avverrà nel rispetto dei principi di cui al Regolamento UE 2016/679 e del Decreto Legislativo n. 196/2003, così come modificato dal Decreto Legislativo n. 101/2018.

Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui agli artt. 15-22 del suddetto Regolamento UE 2016/679.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

réglementation en vigueur, et ce, à compter de la date de la délibération du directeur général qui l'approuve, et peut être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483/1997.

La liste d'aptitude peut également être utilisée par les autres organismes du Service sanitaire national.

#### Article 11

L'Agence USL procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies.

Le lauréat bénéficie du statut de fonctionnaire et du traitement y afférent à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.

#### Article 12

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL se réserve la faculté de modifier et d'annuler le présent avis de concours, ainsi que d'en proroger la validité.

#### Article 13

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au décret du président de la République n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, au DPR n° 483/1997 et au décret législatif n° 165/2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999, au décret législatif n° 66 du 15 mars 2010 et aux autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

#### Article 14

Le traitement des données personnelles est effectué conformément aux principes visés au règlement UE 2016/679 et au décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 101 du 10 août 2018.

Le traitement desdites données est effectué aux fins de la gestion des dossiers du concours.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les droits visés aux art. 15 à 22 du règlement (UE) 2016/679 susmentionné doivent toujours être respectés.

Le responsable du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL.

Referente del trattamento dei dati è il Dirigente della S.C. "Sviluppo Risorse Umane, Formazione e Relazioni Sindacali".

Articolo 15

Per eventuali informazioni inerenti al presente bando di concorso pubblico, i concorrenti possono rivolgersi all'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 - 11100 Aosta (n. tel. 0165/546071 - 6070 - 6073 dalle ore 8,30 alle ore 12,30 nei giorni feriali), oppure consultare il sito internet Aziendale all'indirizzo: [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) alla voce "Avvisi e Concorsi".

Il Direttore generale  
Massimo UBERTI

**Pubblicazione della graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti sanitari veterinari appartenenti all'area di sanità animale - disciplina di Sanità Animale, da assegnare alla S.C. "Sanità Animale" presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

Ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 - comma 6 - del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico di cui sopra, si sono formate le seguenti graduatorie:

GRADUATORIA CANDIDATI SPECIALIZZATI:

Nr. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti su 100 Points sur 100
1	VUILLERMOZ	SILVIA	84,000
2	PRESSI	GIANLUCA	81,008
3	MIRANDA	BERNADETTE	74,725

GRADUATORIA CANDIDATI AMMESSI  
ai sensi dell'art. 1, commi 547 e 548 della l. 145/2018:

Nr. Rang	Cognome Nom	Nome Prénom	Punti su 100 Points sur 100
1	VIANI	ANNALISA	69,630
2	DI BENEDETTO	ELENA	58,000

Aosta, 5 ottobre 2023

Il Direttore  
della S.C. Sviluppo risorse umane,  
formazione e relazioni sindacali  
Monia CARLIN

Le référent pour le traitement des données est la directrice de la SC « Développement des ressources humaines, formation et relations syndicales ».

Article 15

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - 11100 Aoste (téléphone 01 65 54 60 71 - 01 65 54 60 70 - 01 65 54 60 73) les jours ouvrables, de 8 h 30 à 12 h 30, ou bien consulter le site Internet [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) (section *Avvisi e concorsi*).

Le directeur général,  
Massimo UBERTI

**Listes d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux vétérinaires - dirigeants sanitaires (secteur « Santé animale » - discipline « Santé animale »), à affecter à la structure complexe « Santé animale », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

Aux termes des dispositions du sixième alinéa de l'art. 18 du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, avis est donné que les listes d'aptitude du concours en cause sont les suivantes :

LISTE D'APTITUDE DES CANDIDATS JUSTIFIANT  
DE LA SPÉCIALISATION

LISTE D'APTITUDE DES CANDIDATS RETENUS  
au sens des alinéas 547 et 548 de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi  
n° 145 du 30 décembre 2018

Fait à Aoste, le 5 octobre 2023.

La directrice  
de la SC « Développement des ressources humaines,  
formation et relations syndicales »,  
Monia CARLIN